



联合国 环境规划署理事会

Distr.: General
16 March 2006

Chinese
Original: English



理事会/全球部长级环境论坛
第九届特别会议
2006 年 2 月 7—9 日，迪拜

理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议议事录

导言

联合国环境规划署（环境署）理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议于 2006 年 2 月 7 日至 9 日在设于阿拉伯联合酋长国迪拜的国际会议和展览中心举行。召开此届会议的依据如下：标题为“理事会对秘书长关于环境和人类住区报告的意见”的理事会 1999 年 2 月 5 日第 20/17 号决定第 1 (g) 段；标题为“理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议及理事会/全球部长级环境论坛第二十四届会议的临时议程、举行日期和地点”的理事会 2005 年 4 月 7 日第 23/12 号决定；标题为“秘书长关于环境和人类住区的报告”的联合国大会 1999 年 7 月 28 日第 53/242 号决议第 6 段；标题为“会议时地分配办法”的联合国大会 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号决议第 5 段；以及理事会议事规则第 5 条和第 6 条。

一. 会议开幕

A. 开幕式

1. 联合国环境规划署（环境署）理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议的正式开幕式连同第三次国际扎耶德环境奖颁奖仪式一并于 2006 年 2 月 6 日星期一在设于迪拜的国际会议和展览中心举行。
2. 享有盛名的扎耶德环境奖国际评审委员会于 2006 年一致决定，把 2005 年度全球卓越领导人奖颁发给联合国秘书长科菲·安南先生。评委会还向特立尼达和多巴哥种植者基金会的 Angela Cropper 女士和印度尼西亚环境与发展部国

K0650879 270406 270406

务部长 Emil Salim 先生颁发了促成积极社会变化环境行动奖；向推动千年生态系统评估取得成功的专家组颁发了环境领域科学和技术成就奖。该专家组主任 Walter Reid 先生代表专家组领受了这一奖项。

3. 阿拉伯联合酋长国副总统兼首相和迪拜酋长国统治者 Sheikh Mohammad bin Rashid al-Maktoum 亲王殿下颁发了上述奖项；他是扎耶德环境奖的赞助人。

4. 在仪式进行过程中，下列人士作了发言：国际扎耶德环境奖主席 Mohammed Ahmad bin Fahad 先生、联合国环境规划署理事会主席 Rachmat Witoelar 先生和联合国环境规划署执行主任克劳斯·特普费尔先生。

5. 在领奖后的讲话中，秘书长指出，阿拉伯联合酋长国政府和人民已经认识到了有效利用稀缺资源的重要性，并确认，可持续发展要获得成功，就需要保存世界上的自然资本——环境。这一认识也是联合国全球和平与发展使命的核心所在。

6. 他强调千年生态系统评估，这一系统评估已经表明，人类活动已经对地球上的生命赖以生存的各种资源和网络造成了极其可怕的损失，并指出，如果此种状况继续下去的话，那么，和平将几乎无从谈起，而贫穷则会愈演愈烈。他宣布，他将利用所获奖项的资金作为原始经费，以在非洲建立一个促进农业和女童教育的基金。秘书长领奖答谢发言的全文载于本议事录的附件五。

B. 会议正式开幕

7. 理事会第九届特别会议于 2006 年 2 月 7 日星期二上午 10 时 45 分正式开幕。阿拉伯联合酋长国卫生部长 Hamad A Al Midfa 先生对与会者的到来表示欢迎。联合国环境规划署执行主任克劳斯·特普费尔先生也致了欢迎辞。在这些欢迎辞之后，联合国人类住区规划署(人居署)安娜·蒂贝琼卡女士和印度尼西亚环境国务部长兼理事会/全球部长级环境论坛主席 Rachmat Witoelar 先生致开幕辞。此外，瑞士联邦主席 Moritz Leuenberger 先生和冈比亚总统 Yahya Jammeh 先生亦分别在理事会/全球部长级环境论坛上发表了主旨演讲。

8. Midfaa 先生对参加首次在中东地区召开的理事会/全球部长级环境论坛会议的与会者表示欢迎。他说，本届会议的三大主题，即能源与环境、化学品管理、以及旅游业与环境是相互关联的，与可持续发展和千年发展目标的实现也紧密相关。这三大主题均是阿拉伯联合酋长国的经济不可或缺的组成部分，因此它们已被列为国家规划、政策制定和立法的优先事项。他对联合国环境规划署为促进可持续发展所做出的不懈努力表示感谢。

9. 特普费尔先生对在他即将从环境署退休之际受到的奖励和良好祝愿表示感激。他说，理事会/全球部长级环境论坛前三届会议都有主要会议成果：2000 年的《马尔默宣言》；2002 年关于国际环境管理的《卡塔赫纳决定》；以及 2004 年的《济州倡议》。本届会议已经在国际化学品管理大会的结论《迪拜国际化学品管理宣言》中收到一个极有意义的信号。他期待着对《国际化学品管理战略方针》的成功实施。他认为《巴厘技术支持和能力建设战略计划》是促进发展中国家可持续发展的具有重大意义的举措。

10. 安娜·蒂贝琼卡女士提及了对联合国人居署与联合国环境规划署之间的重要合作伙伴关系的重新承诺。鉴于各国政府对可持续发展的日益重视，她强调了两大组织之间的自然联系，并指出，环境与减少贫穷和城市化的问题密不可分。在论及贫穷也可能是导致环境退化的根源时，她强调需要可持续发展的经济层面，以填补贫富之间的巨大鸿沟。她强调了联合国人居署所参与的一些项目，但是指出，人居署目前正在力求实现七大千年发展目标，而要实现这些目标要求做出持续的努力，以确保有机会获得适当的住房和清洁水、卫生设施和电力供应。最后，在向特普费尔先生多年来促进联合国人居署和联合国环境规划署的工作表示敬意时，她再一次强调，这两大组织之间需要继续开展强有力的合作，以实现可持续发展这一共同的目标。

11. Witoelar 先生指出，本届理事会/全球部长级环境论坛是联合国机构在西亚召开的首届会议，而选择阿拉伯联合酋长国作为本届会议的与会地点是十分合适的，因为这个国家已经在关注环境并在这一方面向世界其他国家作表率方面做出了非凡努力。在审查自理事会/全球部长级环境论坛前几届会议以来在实现国际环境治理目标方面所取得的进展，包括通过《巴厘战略计划》的实施和南南合作的日益增强时，他回顾了联合国大会在其高级别全体会议上所作的再次申明，即可持续发展是联合国框架的一个重要组成部分。他促请各成员国一同努力，致力于实现可持续发展问题世界首脑会议和各项千年发展目标。

12. 在其主旨发言中，Jammeh 先生申明，联合国环境规划署理事会第九届特别会议的召开适逢人类历史的一个关键时刻。国际社会近年来已经商定了一个雄心勃勃的减贫目标，理事会应当在《巴厘技术支持和能力建设战略计划》的基础上致力于达成一项新的约定，以协助实现这些目标。Jammeh 先生进一步赞扬联合国秘书长科菲·安南先生和特普费尔先生所做的杰出工作，他们两人都将于 2006 年退休。他以非洲地区国家的名义向特普费尔先生赠送了礼物，以表彰其所做的工作。

13. 他回顾，有六个非洲国家，包括他自己的国家，已被选为实施《巴厘战略计划》的试点国家。这些国家中的每个国家都已经证明了对实施《战略计划》的承诺，方法是将国内资源用于对战略计划的实施。但是，《巴厘战略计划》的效力将在很大程度上取决于提供充足的财政资源，以及各国政府之间、联合国所有相关机构和布雷顿森林机构、民间社会和私营部门之间的合作。因此，对《巴厘战略计划》的筹资与实施将仍然是即将展开的讨论的核心，同时还应考虑设立一项特殊信托基金来支持《战略计划》的实施。最后，他递呈了六个国家在非洲联盟于 2006 年 1 月 23 日召开的一次会议上所通过的一份声明，并表达了这六个国家对实施《巴厘战略计划》的承诺。

14. 在其主旨发言中，Leuenberger 先生阐明了人类未来健康、福祉和经济繁荣、维护全球环境多样性的重要性，最后完成一份关于国际化学品管理战略方针的协议等措施将对这一目标的实现至关重要。还有必要确认，发达国家和发展中国家在这方面的作用是不一样的，重要的是应遵守那些要求消费资源或污染环境者必须为其行动付出相应代价的原则。

15. 在国际层面，他说，需要有明确阐明的环境政策和目标，以及一个强有力的联合国机构来制定和监测环境指标，在规则制定方面提供指导与协调。例如，世界贸易组织已经提供了与贸易有关事项的指导与协调。而与之相反的则

是各自为政的联合国环境管理体系。他以《联合国气候变化框架公约》的《京都议定书》和千年发展目标为例，促请理事会/全球部长级环境论坛将目光集中在界定并实现全球环境目标上。最后，他再次重申他所要传达的信息，即人类必须通过促进社会福利、经济和环境之间的健康共生合作，保护生物多样性，从而努力创造一个繁荣和可持续的未来。

C. 国际化学品管理大会的报告

16. 在开幕式上，秘书处的代表向理事会/全球部长级环境论坛简要介绍了国际化学品管理大会的会议成果，这是刚刚在前一天晚上达成的。这些成果旨在推动实现千年发展目标，即至 2020 年，“化学品将以最大限度减少其对人类健康和环境的影响的方式加以使用”。化管大会通过了《国际化学品管理战略方针》。《化管战略方针》由以下三项文件组成，即《关于国际化学品管理的迪拜宣言》、《总体政策战略》和《全球行动计划》。化管战略方针的各项文件，除其他事项外，囊括以下诸项内容：需要与目标、辅助性财务机制、原则与方针、以及实施活动。她表示希望，环境署理事会及其他相关国际组织的理事机构能够对《化管战略方针》表示赞同。

17. 据设想，环境署将与世界卫生组织一道，按照其各自的任务规定并在得到其各自的理事机构得到核可的情况下，分别在其专管的专门领域内，在化管战略方针秘书处中发挥主导作用。环境署将为在各发展中国家和经济转型国家实施《化管战略方针》开展相应的活动、履行秘书处和行政职能；负责监督在闭会期间开展的工作、以及负责管理一项专门为实施《快速启动方案》而设立的信托基金，利用最近为此目的而认负的资金。除其他外，这些活动从总体上旨在推动到 2020 年时实现各项既定目标。

18. 如以下第四章中所示，理事会/部长级环境论坛在其所通过的第 SS.IX/1 号决定中核可了《化管战略方针》；该决定现列于本议事录的附件一之中。

二. 组织事项

A. 出席情况

19. 以下理事会成员国出席了本届会议：¹ 阿尔及利亚、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、孟加拉国、比利时、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、布基纳法索、布隆迪、喀麦隆、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、哥斯达黎加、捷克共和国、刚果民主共和国、法国、德国、加纳、海地、匈牙利、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、以色列、日本、哈萨克斯坦、肯尼亚、吉尔吉斯斯坦、墨西哥、摩纳哥、摩洛哥、荷兰、巴基斯坦、波兰、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、塞内加尔、索马里、南非、瑞士、泰国、土耳其、瓦努阿图、乌干达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国和乌拉圭。

¹ 理事会成员国的构成系根据大会在其第六十届会议 2005 年 11 月 3 日第 43 次全体会议上举行的选举结果确定。

20. 以下非理事会成员国的联合国会员国、专门机构或国际原子能机构的成员国也派观察员出席了本届会议：阿富汗、阿尔巴尼亚、亚美尼亚、巴林、伯利兹、贝宁、不丹、布隆迪、达鲁萨兰国、柬埔寨、中非共和国、喀麦隆、中国、科特迪瓦、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、朝鲜人民民主共和国、丹麦、吉布提、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、厄立特里亚、爱沙尼亚、埃塞俄比亚、芬兰、冈比亚、格鲁吉亚、希腊、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、伊拉克、爱尔兰、意大利、牙买加、约旦、基里巴斯、科威特、拉脱维亚、黎巴嫩、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、立陶宛、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、蒙古、莫桑比克、缅甸、纳米比亚、尼泊尔、尼加拉瓜、尼日利亚、挪威、阿曼、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、摩尔多瓦共和国、卢旺达、格里斯托弗和尼维斯、圣卢西亚、塞尔维亚和黑山、塞舌尔、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、前南斯拉夫马其顿共和国、多哥、汤加、特立尼达和多巴哥、阿拉伯联合酋长国、瓦努阿图、玻利维亚委内瑞拉共和国、越南、也门和赞比亚。

21. 罗马教廷派驻联合国观察员也出席了会议。

22. 下列联合国机构、秘书处单位及公约秘书处派代表出席了会议：经济和社会事务部、安全和公安部、联合国气候变化框架公约秘书处、人道主义事务协调厅、臭氧秘书处、养护野生动物移栖物种公约秘书处、控制危险废物越境转移及其处置巴塞尔公约秘书处、联合国行政首长理事会、联合国开发计划署、联合国人类住区规划署、联合国训练和研究所、以及联合国大学。

23. 下列专门机构派代表出席了会议：联合国粮食及农业组织、联合国教育科学和文化组织、联合国工业发展组织、联合国世界旅游组织、世界银行、世界卫生组织、世界气象组织。

24. 下列政府间机构组织派代表出席了会议：非洲联盟委员会、加勒比共同体秘书处、英联邦秘书处、欧洲委员会、世界自然保护联盟、阿拉伯国家联盟、经济合作与发展组织、阿拉伯石油输出国组织、关于特别是作为水禽栖息地的国际重要湿地公约秘书处、东南亚环境合作署、以及保护红海和亚丁湾环境区域组织。

25. 此外，一些非政府组织和私营部门组织的代表也作为观察员出席了本届会议。全部与会者的名单列于文件 UNEP/GCSS.IX/INF/16/Rev.1。

B. 选举主席团成员

26. 理事会主席团主席向理事会/部长级论坛通报说，大会于 2005 年 11 月 3 日选举产生了 2006—2009 年时期的 29 个理事会成员国，而瑞士并未当选为理事会成员国。为此，先前由来自瑞士的 Beat Nobs 先生代表西欧和其他国家组任职的主席团副主席职位已于 2006 年 1 月 1 日出缺。

27. 关于这一事项，他回顾了理事会第二十三届会议上就此达成的共识，即若 2006—2009 年瑞士不是理事会成员国，则 Nobs 先生的职位将由来自西欧和

其他国家组的理事会成员国的一名代表接任。因此，该组推选瑞典环境部长 Lena Sommerstad 女士接任 Nobs 先生的职务。

28. 会议以鼓掌方式选举 Sommerstad 女士担任主席团副主席；为此，第九届特别会议理事会/部长级论坛的主席团成员组成如下：

- | | |
|------|----------------------------|
| 主席： | Rachmat Witoelar 先生（印度尼西亚） |
| 副主席： | Sulfina Barbu 女士（罗马尼亚） |
| | Lena Sommerstad 女士（瑞典） |
| | Sedogo Laurent 先生（布基纳法索） |
| 报告员： | Donald Cooper 先生（巴哈马） |

C. 通过议程

29. 在其第 1 次全体会议上，理事会/部长级论坛根据临时议程（UNEP/GCSS.IX/1）通过了以下本届会议的下列议程：

1. 会议开幕。
2. 本届会议的组织事项：
 - (a) 通过议程；
 - (b) 安排工作。
3. 与会代表的全权证书。
4. 评估、监测和预警：环境状态。
5. 政策事项：
 - (a) 能源与环境；
 - (b) 化学品管理问题；
 - (c) 旅游业与环境。
6. 可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会所做的贡献。
7. 国际环境管理。
8. 与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果。
9. 联合国环境规划署工作方案及理事会各项相关决定的执行情况。
10. 其他事项。
11. 通过报告。
12. 会议闭幕。

D. 安排工作

30. 在其第 1 次全体会议上，理事会/部长级论坛根据附加说明的临时议程（UNEP/GCSS.IX/1Add.1）中的相关建议和主席团议定的工作安排对本届会议的工作安排进行了审议。

31. 理事会/部长级论坛议定本届会议的全体会议将以部长级磋商的形式进行，从第 2 次会议起，到 2006 年 2 月 9 日星期四中午止。在磋商中，全体会议将通过讨论（“能源和环境”、“化学品管理问题”和“旅游业与环境”）及项目 7（国际环境管理）来审议议程项目 5（政策事项），但特别着重于有关理事会实行普遍成员制问题。

32. 理事会/部长级论坛还决定设立一个全体委员会，并为了委员会的工作的连续性，选举即将离任的理事会副主席 Nobs 先生（瑞士）为主席，同时说明该任命不构成环境署或其他联合国机构的先例。理事会/部长级论坛议定，全体委员会将审议议程项目 4（评估、监测和预警：环境状态）、议程项目 6（可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会所做的贡献）、议程项目 7（国际环境管理）和议程项目 9（联合国环境规划署工作方案及理事会各项相关决定的执行情况）。

33. 会上进一步议定，理事会/部长级论坛将在 2006 年 2 月 9 日星期四下午的全体会议上审议议程项目 3（与会者的全权证书）、议程项目 10（其他事项）、议程项目 11（通过报告）和议程项目 12（会议闭幕）。

E. 全体委员会报告

34. 2 月 7 至 9 日期间，在 Beat Nobs 先生（瑞士）的主持下，全体委员会共召开了四次会议，以审议交付给他的议程项目。理事会/部长级论坛注意到全体委员会在于 2 月 9 日举行的第 6 次全体会议的报告。该报告已列入本议事录的附件二。

三. 与会代表的全权证书

35. 根据议事规则第 17 条第 2 款，主席团审查了第九届特别会议与会代表的全权证书。主席团认定，出席本届会议的 58 个成员国代表中的 57 名代表的全权证书妥善无误，并就此向理事会/部长级论坛作了汇报；理事会/部长级论坛在其 2006 年 2 月 9 日举行的第 6 次全体会议上批准了主席团报告。

四. 通过各项决定

36. 在其 2006 年 2 月 9 日第 6 次全体会议上，理事会/部长级论坛通过了标题为《国际化学品管理战略方针》的第 SS. IX/1 号决定。该决定的案文现列于本议事录的附件一。

五. 评估、监测和预警：环境状态（议程项目 4）

37. 全体委员会审议了议程项目 4：评估，监测和预警：环境状况。委员会会议情况的报告载于本议事录的附件二。

六. 政策事项（议程项目 5）

38. 在 2006 年 2 月 7 日第 2 次全体会议上，理事会/部长级论坛以关于能源与环境和旅游业与环境这两个政策事项的部长级磋商形式开始审议议程项目 5。各位部长和其他代表团团长原定就第三项政策议题—化学品管理问题举行磋商会议，但由于时间有限，后将该议题转交给全体委员会审议，继而再提交理事会/部长级论坛全体会议审议。如在以上第四章中所示，理事会/部长级论坛通过了一项关于化学品管理战略方针的决定；该决定现列于本议事录的附件一。

39. 各国部长和代表团团长在 2 月 7 日第 2 次全体会议上开始讨论第 1 个政策事项，并在 2 月 8 日第 3 次全体会议上继续讨论。他们在 2 月 8 日第 4 次全体会议上讨论了第 2 个政策事项。特普费尔先生主持每一次讨论的开幕式，向大家介绍为了鼓励辩论而在每次讨论之前向部长们发表讲演的基调演讲人，每次讨论会都由两个主持人共同主持会议。各国部长收到了以下文件：执行主任关于两个政策事项的报告(UNEP/GCSS.IX/9 和 Add.1 和 3)；一些民间社会在第七次全球民间社会论坛上的发言(UNEP/GCSS.IX/INF/7 和 Add 1-6)；以及执行主任关于环境署的环境方案和可再生能源的状况、趋势和前景的概要说明(UNEP/GCSS.IX/INF/11) 和 环境 署 在 旅 游 领 域 的 活 动 的 说 明(UNEP/GCSS.IX/INF/12)。

40. 根据各位部长进行广泛磋商的结果，理事会/全球部长级环境论坛主席编写了一份其审议情况概要，并提交理事会/部长级论坛审议。各位部长和代表团团长总体上对这一情况概要表示满意；与会者亦普遍同意其中所列各项要点。然而，会议同时还商定，尽管这一情况概要准确地概述了各位部长和代表团团长在理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议期间开展讨论的情况，但各方实际上并未就其中所列某些议题达成协商一致。在这一谅解的基础上，各位部长和代表团团长商定，这一标题为《阿拉伯联合酋长国倡议》、并列于本议事录的附件三中的情况摘要案文应作为环境署对可持续发展委员会即将举行的第十四届会议的投入转交该委员会；可持续发展委员会将在该届会议上审查关于能源与环境的问题。

41. 在关于旅游业与环境问题的磋商中，伊朗伊斯兰共和国的代表表示，目前有关旅游业与环境的安排是不够充分的，而且是零星琐碎的。我们所需要的是按照题为“基于自然的旅游业——一项国际公约草案”的出版物中倡导的办法，采取一种连贯的、战略性的长期办法。她要求将其发言列入本议事录，并将其国家提交的书面来文列入主席关于这一问题的概述的附件。

七. 可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会所作的贡献(议程项目 6)

42. 全体委员会审议了议程项目 6：可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会所作的贡献。全体委员会就此议题开展辩论的情况的报告列于本议事录的附件二。

八. 国际环境管理(议程项目 7)

43. 全体委员会审议了议程项目 7：国际环境管理。委员会就此议程项目开展讨论的情况报告列于本议事录的附件二。

44. 会议在 2 月 8 日和 9 日举行的部长级磋商全体会议上亦审议了议程项目 7。执行主任向会议介绍了这一项目，并由法国生态与可持续性事务部部长 Nelly Olin 女士作为主旨演讲人向各位部长和代表团团长作了演讲。她向会议概述了一项关于把环境署转变成为一个联合国环境组织的提议，并说，这一联合国环境组织应设于内罗毕、并将改成一个联合国专门机构。环境署驻纽约联合国总部办事处执行主任兼秘书长设立的联合全系统协调划一问题专题小组的执行主任 Adnan Amin 先生亦向各位部长和代表团团长作了演讲。他在演讲中谈到了国际环境管理问题，其中包括最近为在联合国系统中提高环境管理工作的效率而做出的努力。

45. 各位部长和代表团团长随后讨论了这些相关议题。由理事会/全球部长级环境论坛主席编制的讨论情况概要现列于本议事录的附件四。这一讨论情况概要反映了各方所表示的不同意见，但并不构成各方达成的共识。

九. 与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果(议程项目 8)

46. 全体委员会审议了议程项目 8：与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果。委员会就此项目开展讨论的情况报告列于本议事录附件二。

十. 联合国环境规划署工作方案及理事会各项相关决定的执行情况(议程项目 9)

47. 全体委员会审议了议程项目 9：联合国环境规划署工作方案及理事会各项相关决定的执行情况。委员会关于这一议程项目的讨论情况报告列于本议事录的附件二。

十一. 其他事项(议程项目10)

48. 理事会/全球部长级环境论坛未在本届会议上审议任何其他事项。

十二. 通过报告(议程项目 11)

49. 会议于 2006 年 2 月 9 日星期四本届会议第 6 次全体会议上，根据各次全体会议的报告草稿、以及根据分别列于文件 UNEP/GCSS.IX/L.1 和 Add.1 及文件 UNEP/GCSS.IX/CW/L.1 中的报告草稿通过了本议事录，但就此达成的谅解是，将委托秘书处和报告员最后完成本报告的具体编制工作，而且他们亦将针对反映在第 6 次全体会议上的讨论情况的议事录的这部分内容与常驻环境署代表委员会进行磋商。

十三. 会议闭幕(议程项目 12)

50. 在本届会议闭幕之前，一位代表对本届会议的掌握方式所涉及某些层面、特别是对以下事实表示关注：即会议曾请理事会/全球部长级环境论坛核可本届会议的报告中载有一份概要介绍关于国际环境管理问题的部长级讨论情况的附件，而由于时间紧迫，理事会/全球部长级环境论坛并未有机会对之进行审查。为避免今后再度出现类似的情况，该代表建议说，主席团和秘书处应就其关于理事会/部长级环境论坛今后各届会议的掌握所涉及的计划与各成员国进行磋商。该代表还要求把她的这一意见反映在本议事录中。

51. 在各方按惯例相互致意时，许多代表都对特普费尔博士作为环境署执行主任多年来为环保事业做出的卓越服务表示感谢。在互谢意及按惯例相互致意后，理事会主席于 2006 年 2 月 9 日星期四下午 6 时 15 分宣布理事会/部长级环境论坛第九届特别会议闭幕。

附件一

理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议通过的决定

SS.IX/1. 国际化学品管理战略方针

理事会，

回顾 其关于与化学品管理和制定一项国际化学品管理战略方针有关的全球政策的 1995 年 5 月 26 日第 18/12 号、1997 年 2 月 7 日第 19/13 号、1999 年 2 月 4 日第 20/23 号、2002 年 2 月 15 日第 SS.VII/3 号、2003 年 2 月 7 日第 22/4 号和 2005 年 2 月 25 日第 23/9 号决定，

回顾 2002 年 9 月 4 日举行的可持续发展问题世界首脑会议通过的《约翰内斯堡执行计划》¹第 23 段和联合国大会于 2005 年 12 月 16 日通过的《2005 年世界首脑会议成果》第 56 段，其中各国国家元首和政府首脑核准制定这样一项战略方针，

注意到 于 2004 年 6 月 30 日举行的非洲环境问题部长级会议第十届会议、2005 年 11 月 4 日举行的拉丁美洲及加勒比环境部长论坛第十五次会议、2005 年 12 月 2 日举行的欧洲联盟理事会第 2697 次会议和 2005 年 12 月 21 日举行的阿拉伯环境部长理事会第十七届会议，均对制定一项战略方针表示支持，

欢迎 联合国环境规划署和组织间健全管理化学品方案的其他各参加组织之间进行协调与开展合作的精神，

还欢迎 于 2006 年 2 月 6 日在阿拉伯联合酋长国迪拜举行的国际化学品管理大会通过的《国际化学品管理战略方针》，其中包括《关于国际化学品管理的迪拜宣言》、《总体政策战略》和《全球行动计划》，²

1. *核准* 由《关于国际化学品管理的迪拜宣言》、《总体政策战略》和《全球行动计划》共同构成的《国际化学品管理战略方针》；

2. *请* 执行主任按照《总体政策战略》中的规定召集举行国际化学品管理大会的今后各届会议，并在合适的情况下与有关政府间组织理事机构的会议衔接举行；

3. *请* 执行主任确定并承担化管战略方针秘书处的全面行政责任，同时授权联合国环境规划署秘书处按照理事会第二十三届会议的相关决定参与化管战略方针秘书处的工作；

¹ 《可持续发展问题世界首脑会议的报告，2002 年 8 月 26 日至 9 月 4 日，南非约翰内斯堡》（联合国出版物出售品编号 E.03.II.A1），第一章，决议 2，附件。

² 《国际化学品管理大会第一届会议工作报告》（SAICM/ICCM.1/7），附件一、二和三。

4. *邀请* 各国政府、其他政府间组织和非政府组织，包括私营部门，提供自愿性预算外资源，以支持化管战略方针秘书处履行职责；

5. *授权* 执行主任设立并负责管理快速启动方案信托基金，以支持《化管战略方针》的初期实施工作；

6. *促请* 各国政府、区域经济一体化组织、政府间组织和非政府组织向联合国环境规划署设立的自愿信托基金捐款，以支持“快速启动方案”下的《化管战略方针》实施活动³；

7. *邀请* 各国政府、区域经济一体化组织、政府间组织和非政府组织提供资源，用以支持联合国环境规划署的《化管战略方针》实施活动和《快速启动方案》；

8. *请* 执行主任向理事会第二十四届会议汇报支持联合国环境规划署执行《化管战略方针》的初步活动和规划情况，同时亦计及《巴厘技术支持和能力建设战略计划》。⁴

³ SAICM/ICCM.1/7, 附件四, 决议 1。

⁴ UNEP/GC.23/6/Add.1 和 Corr.1。

附件二

全体委员会的报告

报告员：George Khroda 先生 (肯尼亚)

导言

按照本届特别会议 2006 年 2 月 7 日第 1 次会议上通过的理事会关于会议工作安排的决定，全体委员会在 2 月 7 至 9 日期间在理事会即将卸任的副主席 Beat Nobs 先生（瑞士）主持下共举行了四次会议，审议了议程项目 4（评估、监测和早期报警：环境状况）、6（可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会提供的投入）、7（国际环境管理）、8（与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果）以及 9（联合国环境规划署工作方案和理事会有关决定的执行情况）。委员会还审议了国际化学品管理大会所拟定、并提议理事会/部长级论坛予以通过的一项决定草案。

在其 2006 年 2 月 7 日星期四上午第 1 次会议上，全体委员会选举 George Kroda 先生（肯尼亚）为会议报告员。

主席提议并经委员会同意采用在其第 1 次会议上分发给委员会成员的一份会议室文件中提出的工作方案。在全体委员会的审议过程中，秘书处向会议介绍了每一项将予审议的项目，然后由代表们对之发表意见。

一. 会议开幕

1. 全体委员会主席主持了会议开幕式。他首先感谢主席团和成员国选举他继续担任主席。他还欢迎联合国环境规划署（环境署）副执行主任出席委员会会议，并表示很高兴与所有代表团携手展开工作。

2. 在谈到工作方案时，主席提请与会者注意其他程序性事项，并请与会者在发言时作到明确、简洁和重点突出。

二. 评估、监测和早期报警：环境状况（议程项目 4）

A. 情况介绍

3. 委员会在其 2006 年 2 月 8 日星期三下午第 4 次会议上审议了本议程项目。在审议这一项目时，委员会收到了执行主任关于环境状况及环境署为应对重大环境挑战所做贡献问题的报告（UNEP/GCSS.IX/10）；以及执行主任针对以下事项编制的说明：2006 年度全球环境展望年鉴（UNEP/GCSS.IX/INF/2）、千年生态系统的研究结果（UNEP/GCSS.IX/INF/8）、以及全球国际水域评估报告（UNEP/GCSS.IX/INF/9）。

4. 秘书处的代表向会议介绍了由环境署直接进行或参与进行的各项评估工作，特别是：《2006 年度全球环境展望年鉴》、第三期全球环境展望系列报告（全球环境展望报告一3）、千年生态系统评估和全球国际水域评估报告。

5. 她向会议通报说,《2006 年度全球环境展望年鉴》的侧重点为能源与空气污染问题,其中着重强调了以下三个关键领域:源自固体燃料的使用所导致的室内空气污染—此种污染源目前是世界上第十大健康风险;城市空气污染—此种污染源每年可造成 80 万人意外死亡;以及远距离空气污染。该报告强调需要提高能源的使用效率,但同时亦应设法避免损害贫困者对能源的需求。从积极的一面看,该报告表明,可持续的和无害环境的能源来源及清洁技术的供应量日趋增大、而且其竞争力也不断提高。她还向会议通报说,目前在编制订于 2007 年发表的第四期《全球环境展望系列报告》也取得了很大进展,并为此吁请各国政府参与很快将展开的相关的同行审查工作。

6. 关于与在经过为期四年的进程之后于 2005 年 6 月间完成的千年生态系统评估工作,她说,在本届会议开始之际举行的颁奖仪式上,此项评估工作获得了第二类扎伊德奖,以表彰此项工作在环保领域内取得的科学和技术成就。此项评估工作向人们发出了严峻的警告:即世界生态系统的 60% 已发生退化,特别是那些直接受到人类活动影响的生态系统,而且那些居住在世界上最贫困的国家中的最贫困人口受到的影响特别严重。全球国际水域评估报告提供了从 66 个全球国际水域评估区域和分支系统获得的数据。在此方面,所得出的调查研究结果同样令人感到极为不安,其中表明所评估的所有主要参数都呈逐步恶化趋势。

7. 从更为积极的角度看,她对联合国大会在其 2005 年 11 月 29 日第 60/30 号决议中作出的如下决定表示欢迎:即着手进行全球海洋环境定期评估进程的初期实施阶段,已要求环境署及联合国教育、科学和文化组织的政府间海洋学委员会(教科文组织/海洋学委员会)为此项工作提供秘书处服务,其中包括为所涉评估工作进行一项初期评估。最后,她向与会者介绍了最近发表的《一个星球,众多民众:展示我们不断变化的环境的卫星照片图集》—这是环境署所发表的销售量最大的出版物,其中所展示的卫星图片真实地展示了地球表面是如何受到人类活动的影响的。

B. 讨论情况

8. 所有在会上发言的代表都对上述各项评估工作表示欢迎,并着力称赞环境署在评估领域内开展的工作。其中一些代表还就此指出,此项工作还包括其他规模较小的项目的活动,诸如标题为《解决与海啸类似的海洋自然灾害问题:评估红树林和珊瑚礁的缓冲能力》等。与会者特别专门表示对此项报告称赞有加。若干位代表呼吁加强评估工作领域内各相关组织之间的协调力度,呼吁环境署在这一领域内发挥更为有力的作用,并认为这对提高广大民众的意识具有特别重要的意义。挪威代表特别说,他的国家在其与环境署定立的框架协定下认捐的大笔资金的三分之一即是专门用于这一方案领域的。

9. 若干位代表表示注意到上述各项评估报告所发出的警告,即人类目前正在寅吃卯粮,并着重强调紧迫需要贯彻执行评估报告得出的各项调查研究结果,其中包括努力减少发达国家所造成的生态足迹。一些与会者向会议介绍了其各自的国家内以及在区域一级处理消极的环境发展趋势方面所遇到的困难和取得的成功。在此方面采取的各种积极措施包括通过诸如混合型汽车等创新手段来促进开发可再生能源资源、把固体燃料转换成为气体燃料、以及开发清洁技术。

10. 会议提请与会者注意到需要特别是通过充分实施《巴厘战略计划》在各发展中国家内开展能力建设。会议还提请与会者注意到目前正在 6 个非洲国家开展的

涉及此项《战略计划》的试行项目，并使得该项工作更为普遍地展开。会议请秘书处就如何使《战略计划》适用于《千年评估》中所提出的各项建议的贯彻实施及其后续行动问题提供指导。考虑到所遇到的问题具有跨界性质，因此与会者强调需要为此开展国际合作，其中包括相互交流经验、以及采取诸如业已在一些国家之间建立的室内空气清洁伙伴关系方案等措施。许多与会者表示，所查明的各种环境问题妨碍了他们的国家实现各项千年发展目标，而且考虑到这些议题彼此密切相关，需要为此而采取整体性办法加以解决：养护各种自然资源的办法正是实现所有目标、而不是仅仅关于环保问题的关键所在。

11. 有人在会上表示应对评估工作数目的可能大幅增加持审慎的态度，并需要避免进行重复性评估工作。一位代表表示遗憾说，环境署与编制各项相关报告的国家机构之间缺乏更多的磋商；其他代表则建议，应更充分地利用国家和区域机构来收集因方面的数据，并请环境署就如何在国家一级开展的评估工作中使用这些相关数据提供指导。

三. 政策事项：化学品管理问题（议程项目 5(b)）

12. 委员会在其 2 月 8 日上午第 2 次会议上审议了这一项目。其间，委员会审议了一项核准《国际化学品管理战略方针》的决定草案。继开展讨论后，会议设立了一个起草小组，负责对所提议的几处微小改动进行审议。在其 2 月 8 日下午第 3 次会议上，委员会核可把经过该起草小组修正的这一决定草案转交理事会/全球部长级环境论坛审议和酌情通过。

四. 可持续发展问题世界首脑会议的后续行动：联合国环境规划署对可持续发展委员会即将举行的届会提供的投入（议程项目 6）

与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果（议程项目 8）

A. 情况介绍

13. 委员会在其 2006 年 2 月 8 日星期三下午的第 4 次会议上一并审议了议程项目 6 和 8。在审议这两个议程项目过程中，委员会收到了下列各项文件：化学品管理：执行主任的报告（UNEP/GCSS. IX/6 和 Add. 1）；与理事会/全球部长级环境论坛相关的各次政府间会议成果：执行主任的报告（UNEP/GCSS. IX/8）；关于能源与环境问题的执行主任的说明（UNEP/GCSS. IX/9/Add. 1）；2006 年度全球环境展望年鉴：执行主任的说明（UNEP/GCSS. IX/INF/2）；产生于大会第六十届会议所做各项决议、且对联合国环境规划署具有重大意义的议题：执行主任的说明（UNEP/GCSS. IX/INF/3）；和环境署的能源方案内容简介、以及对可再生能源的现况、主要发展趋势及未来前景的概要介绍：执行主任的说明（UNEP/GCSS. IX/INF/11）。

14. 在介绍这一议程项目时，副执行主任回顾说，2005 年度世界首脑会议所取得的各项成果所取得的成果对环境领域产生了深远的影响，其中最重要的是再度重申了环境署的既定使命。他指出，该次首脑会议确定了根除贫困、改变不可持续的生产和消费方式、保护和管理经济和社会发展的自然资源基础等方面的工作是可持续发展的关键要素，并为此提请与会者注意到全球各国领导人针对可持续发展，特别是在《21 世纪议程》和《可持续发展问题世界首脑会议的执行计划》中

所作出的各项具体承诺。他着重强调了《2005 年世界首脑会议成果》⁵ 的第 169 段，并指出，各方普遍认识到需要增强联合国全系统环境活动的连贯性和效率。

B. 讨论情况

15. 许多代表着重强调，在理事会/部长级环境论坛本届会议期间就能源议题展开的部长级讨论将是环境署对可持续发展委员会第十四届会议的一项重要投入。他们着重强调了在可持续发展的总体范畴内能源与诸如气候变化、空气污染和各项千年发展目标等全球重大环境议题之间的关联。一些代表指出，他们希望，鉴于可持续发展委员会即将举行的届会将是对 2006—2007 年实施工作周期进行审查的年份，因此该届会议将为各方相互交流经验教训而提供一个有用的平台。

16. 关于《2005 年世界首脑会议成果》，特别是关于其中第 169 段，许多代表都强调说，重要的是，环境署应努力贯彻执行理事会关于国际环境管理问题的第 SS.VII/1 号决定。在这一范畴内，各方着重强调了以下各项议题：《巴厘战略计划》的实施工作；如何增强各项化学品和废物问题全球环境公约之间的协同增效；供资问题，其中包括全球环境基金的增资问题；以及在各相关联合国组织和机构之间增强相互协调。还有代表表示，环境署应努力贯彻实施《马尔默部长级宣言》，并编制一份囊括近年来业已达成协议的各项环境目标的清单，诸如那些列于《千年宣言》之中的目标等，以便突出重点和广为宣传。据建议，这一清单应辅之以切实的落实工作标准和指标。

17. 在谈到上述文件的同一段落时，一些代表指出，需要通过建立一个联合国环境组织来增强环境领域内的体制框架；而其他一些代表则指出，需要评估提高现有体制安排的效率和成效的方式方法、以及需要审查对此类安排作出任何改变所涉及的后果。然而，其他代表则表示，探讨建立一个更为连贯的体制结构并不一定同时需要建立一个新组织。为此，他们表示不支持建立这样一个组织，同时亦不支持在环境署理事会中采用普遍成员制。

五. 国际环境管理

A. 情况介绍

18. 委员会在其 2006 年 2 月 7 日星期二下午第 2 次会议上审议了议程项目 7。在审议这一项目时，委员会收到了以下文件：执行主任关于国际环境管理的报告（UNEP/GCSS.IX/3）、《巴厘技术支持和能力建设战略计划》的执行情况（UNEP/GCSS.IX/3/Add.1）和关于设立一个环境署环境观察系统的建议（UNEP/GCSS.IX/3/Add.2）；执行主任关于环境署资金的说明（UNEP/GCSS.IX/INF/6）和 2006—2007 两年期工作方案中《巴厘战略计划》的执行情况（UNEP/GCSS.IX/INF/13）；以及高级别南南合作磋商会议报告（UNEP/GCSS.IX/INF/14）。

19. 在介绍这一项目时，环境署执行主任 Shafqat Kakakhel 先生着重谈到国际环境管理的三个层面：关于设立一个环境观察系统的建议、环境管理集团的现状以及《巴厘战略计划》。他还回顾了执行这些措施方面取得的进展。

⁵ A/Res/60/1。

20. 他特别指出，在其第七届特别会议上，理事会/部长级论坛要求加强环境署的科学基础，并通过了一些具体措施来扩大这一基础；在这一方面非常成功地实行了自愿指示性捐款比额表。环境署还展开了一些活动来加强多边环境协定之间的协调，并努力振兴环境管理集团，因为该集团可以成为促进联合国各实体之间的连贯性一种有用机制。

B. 讨论情况

21. 主席注意到巴基斯坦代表提出的、并得到若干其他国家的代表的支持的意见，即有关环境署理事会实行普遍成员制问题的讨论不应仅限于在一次工作晚餐上进行，因为这一讨论的结果将以向联合国大会第六十一届会议作出一项建议的形式提交联合国秘书长。他说，他将把巴基斯坦代表以及其他各代表团就此事项表示的意见转交理事会/部长级环境论坛主席、并由主席就此议题作出决定。

1. 环境观察系统

22. 为增强环境署的科学基础，秘书处的代表就一份关于经修订的环境观察系统的建议作了汇报。他说，该建议已经根据各国政府的反馈加以修订，还需要进一步审议的问题包括：经过增订的、拟议的环境观测系统体制结构的方向；需要在理事会/部长级论坛考虑通过此项提议之前进行进一步的磋商和开展筹备性工作；这一系统将涉及各项现行的国家、区域和国际信息网络的方式；以及为工作方案订立长期优先重点和开展能力建设活动和提供技术援助的必要性。

23. 在随后展开的讨论中，若干位代表表示赞同需要为澄清环境观测系统似可如何满足各国政府的需要、并与诸如欧洲环境信息和观测网络、非洲环境信息网络及全球地球观测系统等现有国家、区域和全球结构相关联问题作进一步的磋商。一些代表对这一系统的目前的复杂性表示关注，并说需要予以进一步制订，以确保这一系统易于用户使用，并有助于减轻各国汇报工作的负担。若干位代表表示支持采取循序渐进的办法来建立这一观测系统，或许可以首先着重进行若干试行方案。

24. 有几位代表说，应该更明确地阐明协调中心的作用，特别是国家一级的协调中心的作用，并阐明这些中心如何获得其经费。要使该系统具有强有力的国家和区域的构成部分，发展中国家的专家就应该发挥主要作用，使他们能够协助建立国家能力。与《巴厘战略计划》的协调以及在各不同区域网络的联络点之间作出结对安排等办法将有助于技术和体制能力建设。与会代表普遍认为，环境观察系统尽管是一种充满希望的工具，有助于在国家、区域和全球各级开展更为有效的联网工作，但需要对之作出进一步改进，然后才能提交理事会审议和核可。然而，代表们表示，该领域内的能力建设和技术支持极为重要，因此此方面的工作不应因需继续对环境观察系统框架进行审议而受到延误。

25. 一个政府间组织的代表报告说，其组织非常关切地注视着环境署环境观察系统方面的工作，并就其结构提出了一些评论意见，同时表示希望参与这一进程。

2. 环境管理集团

26. 国际社会对环境活动开展全系统的协调，秘书处代表对协调的情况作了回顾，最终按大会 1999 年 8 月 10 日第 53/242 号决议设立了环境管理集团。针对 2005 年 2 月对该集团的业绩评估，执行主任决定做出更有效的安排，使处理该集

团活动的理事机构升级，并于 2006 年 1 月在日内瓦举行一次高级别论坛，由联合国其他机构和多边环境机构广泛参加。

27. 论坛使环境管理集团及其他各参与方有机会共同讨论在环境管理集团在得到加强以后如何更有效地为联合国服务，使其成员就共同协调处理当今环境挑战的问题达成协议。与会者根据新问题对集团的职权范围和工作方法作了审查，以便全面加强该集团。讨论的重点还有集团的一个支持结构，包括经常性供资和集团更着重于结果的可能性。

28. 教科文组织随后以出席本届会议的各联合国系统专门机构、方案和机关以及各多边环境协定秘书处的名义就论坛所取得的成果作了发言。他指出，所有这些机构都希望集体应对当前国际社会关于加强环境和人类住区领域的全系统协调和合作的要求。他说，作为对高级别论坛的一项后续活动，他们打算在 2006 年举行一次伙伴关系论坛，以便有一次机会与政府和有关方面就他们对环境管理集团今后的工作进行磋商。他呼吁各国政府、环境合作伙伴和国际社会对当前振兴该小组的努力提供必要的支持，使他们能够充分实现联大第 53/242 号决议的期望。

29. 在随展开的讨论中，若干位代表对环境管理集团迄今为止所做的工作表示认可。一位代表指出，所取得的进展是朝着正确方向迈出的一步，并促请环境管理集团更为注重实际成果，以便促进采取协调一致的行动。会上还讨论了何者应构成环境管理集团应予处理的优先议题事项，特别是在可持续的采买领域内。有人表示，环境管理集团未能取得预期的成果，因此需要予以进一步增强。虽然一些代表对伙伴关系的设想表示欢迎，但其他代表则强调需要把环境管理集团的工作视持续的联合国改革进程的一个组成部分。还有人争辩说，环境管理集团不应重复现行的工作，而是应以环境署的环境公约司所开展的活动为基础开展工作，诸如向各项多边环境协定提供支持等。此外，会上还提出了关于把环境管理集团的办公地点迁至设于内罗毕的环境署总部、或迁至与其他国际组织较近的某一地点的问题。

3. 巴厘技术支持和能力建设战略计划

30. 秘书处的代表就上述专题提交了一份报告，特别提到了为执行《巴厘战略计划》而在非洲选出的 6 个试行国家。她指出，在该计划的执行方面，2006 年和 2007 年这两年将是过渡和学习期，需要与伙伴作进一步的详细讨论。她解释说，在经核准的 2006—2007 两年期工作方案的总体框架内，可以将环境署对执行《巴厘战略计划》的支持概括为满足以下四项要求：援助以国家为驱动的需求评估和优先事项的确定；简化和着重于环境署的能力建设和技术支持活动；加强环境署的若干现行活动，以探讨加强对环境署执行《巴厘战略计划》做出贡献的新途径；加强与所有方面，特别是与开发署的协调。最后，她回顾了已达到这些要求方面已经开展的若干重要活动。

31. 冈比亚的代表扼要介绍了非洲 6 个试行上述项目的国家最近的进展情况。他指出，《巴厘战略计划》与《21 世纪议程》的目标、《千年发展目标》和《非洲发展新伙伴关系》的能力建设愿望完全一致，并说，这次会议是在 2006 年非洲联盟评价已取得的进展并制定前进方针的特别届会的间隙时间召开的。鉴于非洲国家作出的承诺程度很高，而且他们也希望发展伙伴也尽快作出这种承诺，因此他希望在实验期结束前完成在所有这 6 个国家的需求评估工作。

32. 在随后的讨论中，许多代表赞赏 6 个非洲国家成功地执行了实验项目，并希望尽快将这些经验教训应用到已对《巴厘战略计划》表明承诺的其他国家。代表们对《巴厘战略计划》下执行的方案的供资机制表示关注，若干代表则促请环境署和工业国家采取主动，为这些项目筹集资金，因为他们注意到在自愿捐款以外没有一个财务计划，这不利于实施工作。然而，其他代表则强调说，应以更有效的方式使用现有资源。会上还着重强调了应作为努力提高现有技术、行政和财政资源使用效率的步骤，进一步增强环境署与其他联合国机构、特别是开发署之间的协调，以及环境署应积极参与联合国发展援助框架的工作等。会议请秘书处就环境署似应如何与开发署、全球环境基金、各项多边环境协定、以及在国家一级积极开展工作的其他相关行动者携手开展工作问题进行一项研究，并将研究结果表明提交理事会/全球部长级环境论坛下届会议。据建议，应把环境署与开发署之间订立的谅解备忘录作为进行此项研究的良好入手点。若干代表还强调应在执行《巴厘战略计划》过程中避免重复工作，同时计及业已由各国分别进行的需求分析和评估。

33. 在讨论中提出的其他问题还有：必须扩大和深化南南合作以及北南合作，最重要的是能力建设和技术支持；将执行工作纳入环境管理集团，以便加强协调，避免重复；环境署和其他国际机构之间必须开展进一步合作。

34. 开发署的代表重申他们的组织对环境问题纳入发展活动的主流以及将与环境署合作作为联合国改革进程的一部分所作出的努力。他们强调在方案执行方面必须利用当地资源，确定优先事项的过程中必须容纳所有方面，以便使开发署、环境署和其他国际组织的伙伴关系得到协调，并能切实针对当地的情况。

35. 民间社会的代表赞扬加强环境署与联合国其他机构之间协调的计划，并促请不要把南南合作局限于政府与政府之间的互动，而是亦应包括政府与民间社会之间的对话。

4. 环境署—开发署的扶贫与环境举措

36. 卢旺达环境部部长 Patricia Hajaabakiga 女士向会议介绍了开发署—环境署的减贫与环境举措。她所作的情况介绍重点是在卢旺达实施这一举措的情况以及在此方面所取得的经验教训，并说，这些经验教训可有助于《巴厘战略计划》的执行。她指出，以可持续的方式使用资源将有助于推动发展和缓解贫困，并说，卢旺达是开发署—环境署减贫与环境举措项目从一开始就在该国开展联合制定工作的第一个国家。她表示她的国家感谢比利时、欧洲联盟、挪威和大不列颠及北爱尔兰联合王国对该项目提供的财政支持。该项目对卢旺达非常重要，因为卢旺达的经济极度依赖自然资源。

37. 除需要在把环境问题列为主流事项方面需要开展能力建设之外，她还强调政府的大力承诺和领导、大量资源、各捐助方之间的协调以及有关机构程序的协调的重要性，这一切都能带来相当大的惠益。

38. 代表们作的评述有：普遍赞扬该项目中以国家为驱动确定需求优先事项，以及环境署、开发署以及各国政府之间的密切合作。许多发言者表示，在卢旺达实行的这一举措正是《巴厘战略计划》实施工作的一个重要构成部分。

39. 一个非政府组织的代表指出必须牢记《巴厘战略计划》作出的承诺，并考虑民间社会必须做出的贡献。在提供充足的资金方面，诚意很足，但必须转化为切实的行动。她建议除其他行动外，还要进一步加强环境管理集团，并纳入 1992 年的地球首脑会议所订立的各项里约原则。

六. 联合国环境规划署工作方案和理事会有关决定的执行情况

A. 情况介绍

40. 委员会在其 2006 年 2 月 8 日星期三上午的第 3 次会议上审议了这一议程项目。在审议这一项目过程中，委员会收到了执行主任编制的下列各项报告：环境署水事政策和战略增订草案 (UNEP/GCSS. IX/4)；环境紧急事件的应对及灾害的预防、防范、缓解和预警系统 (UNEP/GCSS. IX/5)；化学品处理 (UNEP/GCSS. IX/6 和 Add. 1)；促进和促使年青人参与环保工作的长期战略实施情况的中期进度报告 (UNEP/GCSS. IX/7)；以及环境状况和环境署为应对各项重大环境挑战所做的贡献 (UNEP/GCSS. IX/10)。委员会还收到了执行主任编制的下列各项说明：2006 年度全球环境展望年鉴 (UNEP/GCSS. IX/INF/2)；环境署 2004—2005 两年期预算的执行情况 (UNEP/GCSS. IX/INF/4)；环境署工作方案及理事会各项相关决定的执行情况 (UNEP/GCSS. IX/INF/5)；千年生态评估得出的各项研究结果 (UNEP/GCSS. IX/INF/8)；全球国际水域评估 (UNEP/GCSS. IX/INF/9)；以及关于为实施环境署水事政策和战略而开展的活动的进度报告 (UNEP/GCSS. IX/10)。

41. 秘书处的代表在向会议介绍经过增订的环境署水事政策和战略草案时说，进行这一增订的本意是编制一份最后文件，供最终由理事会在其第二十四届会议上予以审议、从而为环境署在未来六年水事领域内开展活动提供战略指导，并为环境署的两年期工作方案的制订工作奠定一个基础。她指出，继在本届会议上对该文件进行讨论后，需要通过更为详尽地拟订该文件的附件来提供其实施工作方面的更为具体的细节。

42. 关于环境紧急事件的应对问题，她说，2005 年间发生了一系列灾害，其中包括印度洋海啸及亚洲地震，这些灾害着重表明需要订立出一种应对环境灾害和开展管理工作的更为详尽的战略。环境署一直在与联合国人道主义事务协调厅（人道事务协调厅）及其他合作伙伴携手，在避免做出重复努力的情况下订立用于指导环境恢复工作的战略和机制。

43. 人道事务协调厅的代表向会议宣读了由联合国副秘书长兼人道主义事务和紧急情况救济协调专员 Jan Egeland 先生发来的电文，其中着重强调了人道事务协调厅极为重视与环境署之间的协作，例如通过环境署/人道事务协调厅联合环境事务股开展的工作等，并介绍了该厅为增强这一协作而于最近采取的相关行动。

44. 秘书处的另一位代表向会议介绍了关于促进年青人参与环保工作的进度报告，并提请与会者注意到旨在促进年青人参与环保事务方案所取得的各项成功业绩。他介绍说，该项方案举办了各种活动，发表了各种出版物、举办了各种竞赛、旨在提高认识的举措、青年代表及其他手段，以提高年青人对环境事务的认识。他说，与私营部门建立的伙伴关系为此项方案提供了绝大多数的供资，并着重强调需要增强此项方案与联合国其他机构之间的合作。

B. 讨论情况

45. 在随后展开的讨论中，与会者普遍表示支持经过增订的环境署水事政策和战略草案，尽管仍有一些议题尚未得到最后解决。有人对越界水系统、监测工作的频度，以及此项水事战略中缺乏对消费方式的考虑、同时亦对水与卫生服务的私营化问题表示关注。一些代表认为，环境署的水事政策和战略应确定和更为注重环境署所具有的各种相对优势，例如在促进采用注重生态系统办法和为改进卫生设施而采取的措施等，此外还应进一步详细确定水事政策和战略的实施工作应如何与联合国其他组织的工作相结合的问题。

46. 一位代表以一个发展中国家集团的名义说，目前极为紧迫地需要发展各种水事服务的基础设施，其中包括实施大规模水事项目，为此不应在此方面单一地依赖于体制和政管方面的改革，而是应使二者同时并行。此外，还应注重把水资源综合管理方案与各国的具体需要结合起来，首先对短期的、而不是长期的需要作出反应。来自发展部门的各合作伙伴表示大力承诺在这些领域内提供协助。

47. 会议对关于改进环境紧急情况应对的各项提议表示欢迎。有关改进此方面工作的建议包括：定期审查把新的调查研究结果纳入水事战略框架，包括《2005—2015 年兵库行动框架》；以及建立一个特别小组来帮助缓解飓风对拉丁美洲和加勒比区域的贫困民众产生的影响问题。另一位代表则着重强调了加勒比区域岛国和沿海国家易受海啸影响的脆弱性。

48. 委员会对促进青年人参与环保事务方案所取得的进展、以及对私营部门在其中提供的合作表示满意。一些代表要求在国家一级帮助实施这些设想方面得到援助。

49. 《关于特别是作为水禽栖息地的国际重要湿地公约》的代表着重强调了该项《公约》在对湿地生态系统进行综合管理方面的作用，，并重申该《公约》承诺与环境署携手，在双方共同关注的各领域制定相应的政策，诸如生物多样性和应对自然灾害和气候变化等领域的相应政策。

50. 主席在作总结归纳时说，所有建议都将在进一步编制相关的文件和方案时得到考虑，并促请各位代表作为推动这一进程的手段，提交新措辞的书面建议。

七. 全体委员会闭幕

51. 委员会主席于 2006 年 2 月 9 日中午宣布，全体委员会的工作业已完成，其第 4 次、亦即最后 1 次会议闭幕。

附件三

阿拉伯联合酋长国倡议

主席关于各位部长和代表团团长在联合国环境规划署理事会/ 全球部长级环境论坛第九届特别会议上开展讨论的概要情况报告

内容提要

1. 出席于 2006 年 2 月 7—9 日在迪拜举行的联合国环境规划署（环境署）理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议的 151 位部长和代表团团长就能源与环境、以及旅游业与环境这两项专题开展了讨论。
2. 这些讨论系在环境署理事会/全球部长级环境论坛主席 Rachmat Witoelar 先生（印度尼西亚）的主持下、以及在阿根廷、加纳、冰岛、约旦、巴基斯坦、西班牙和美利坚合众国诸国的部长的协助下进行。
3. 各位部长和代表团团长首先听取了分别由约旦哈桑·本·塔拉尔亲王殿下、大不列颠及北爱尔兰联合王国环境、食品和农村事务大臣 Margaret Beckett 女士、以及特立尼达和多巴哥的加勒比旅游业联盟主任 Deirdre Shurland 女士在讨论会上所作主旨演讲，继而就能源与环境以及旅游业与环境这两项专题展开了讨论。
4. 参加讨论会的各位与会者进行了内容丰富的、涉及面广泛的互动式讨论。各方在讨论中着重强调，所有与会部长和代表团团长都表示深信，需要在更大程度上注重能源和旅游业所涉及的环境层面。主席编制的本概要报告意在表明各位与会部长和代表团团长开展讨论的各项主要侧重点，而不是试图提供针对所有要点的协商一致观点和看法。
5. 会上有人提议今后可针对全球化与环境问题举办一次部长级讨论会，并鼓励会议考虑举办这一讨论会的时间和方式方法。
6. 各位部长和代表团团长请理事会/全球部长级环境论坛主席把理事会主席编制的本概要报告转交联合国大会主席及可持续发展委员会第十四届会议。

A. 能源与环境

1. 理事会/部长级论坛于 2006 年 2 月 7—8 日举行了关于能源问题的讨论会。加纳环境与科学部部长 Christine Churcher 女士以及西班牙环境部部长 Cristina Narbona Ruiz 女士共同主持了有各位部长参加的讨论会；而 2 月 8 日星期三的讨论会则由冰岛环境部部长 Sigridur Anna Thordardottir 女士和约旦环境部部长 Khalid Al-Irani 先生共同主持。

2. 在各位部长着手就能源问题开展部长级磋商之前，首先由约旦的哈桑·本·塔拉尔亲王殿下以及大不列颠及北爱尔兰联合王国环境、食品和农村事务大臣 Margaret Beckett 女士作主旨演讲。这些演讲提供了关于能源问题的背景情况，并为随后在各位与会部长之间展开的对话定下了基调。这两位演讲者均强调，不断变化的能源提供和使用现有方式的不断变化对于气候和能源供应保障而言十分重要，并强调同时亦需扩大向发展中国家和经济转型国家提供的能源服务的范围。

3. 这两项主旨演讲⁶均强调，良好的政府政策在为推动对清洁技术进行投资作出决定方面提供了必要条件。演讲者还强调长期和稳定的政策切实向更可持续的能源系统过渡的一个先决条件，而且也是确保私营部门进行投资的关键所在。演讲者还着重强调了增强区域合作、以及为此建立广泛的国际伙伴关系所具有的价值，诸如那些在可持续发展问题世界首脑会议结束之后建立的伙伴关系。这两位演讲者还强调，为处理能源供应保障、获得能源的机会、以及气候变化这三项重大关注问题，需要寻求一种广泛的解决办法菜单，从而得以在那些有时看来是相互冲突的目标之间达成平衡，并说，我们没有任何万能药或单一的解决办法。我们业已在提高能源使用效率和开发可再生能源方面取得了相当大的进展，但在未来数十年内，如何以清洁方式使用化石燃料对于许多国家而言则是一个关键领域。

4. 许多部长和代表团团长都着重强调能源部门在每一社会中所发挥的关键作用，并对讨论会主持人分别发表的意见表示赞同，即理事会/全球部长级环境论坛可借此良机，向可持续发展委员会第十四和第十五届会议发出一个关于需要针对能源、环境和发展采取综合行动的强有力的、具有可信性的信息。

5. 许多与会部长和代表团团长表示同意说，扩大各方获得清洁能源的机会对于最终实现可持续发展目标及《联合国千年宣言》所订立的目标而言十分关键。许多发言者强调，目前的能源生产、分销和使用方式是不可持续的，而各方在二十一世纪内面对的最大的能源领域挑战便是如何以可持续的方式向全世界无法获得能源服务的近 20 亿民众提供现代能源服务。若干位发言者还表示关注说，在改进获得能源供应机会方面进展缓慢，致使他们更难以在所商定的时间框架内实现《联合国千年宣言》的各项目标。

6. 许多发言者都强调，气候变化问题是一项艰巨的挑战，而且此项挑战具有影响全球每一地区的潜力，而能源部门则是造成温室气体排放的最大来源。他们进一步指出，所有国家、特别是发展中国家正面对着气候变化负面影响的更大风险。许多发言者指出，能力建设、技术转让和促进私营部门参与的市场机制在协助和支持发展中国家应对环境变化方面具有极为重大的意义。一些发言者指出，考虑到其各自国家内不断扩大的能源需求，特别是发展中国家获得了扩大其使用清洁技术和方法的能源服务的机会，从而把环境方面的目标与发展目标结合起来。

⁶ 这两项主旨演讲以分别作为本概要报告的附录一和附录二附后。

7. 与此相同，许多与会部长和代表团团长都指出，许多发展项目都为我们改进地方环境质量和减少温室气体排放、同时又避免给环境带来负面后果的各种机会。若干位发言者还建议，应以更具创新性的方法使用官方发展援助，从而使各方得以在清洁能源基础设施开发方面进行更大程度的投资和促使私营部门更多地参与其间，其中包括在各国与发展中国家之间进行技术转让。

8. 一些与会部长和代表团团长还说，在为切实采取可持续的生产和消费方式做出更大努力的范畴内，几乎所有国家都有着提高能源使用效率和增强养护政策的宽阔余地。几乎所有发言者都指出，通过提高能源使用效率，将使我们得以在最大和最近的范围内减少预计的能源需求量增长，同时亦使我们得以减少许多类型的污染物的排放，其中包括各种温室气体。一些发言者还提到，在此方面做出的努力亦推动通过减少能源需求量来改进能源供给保障。不少发言者建议说，各国政府应采取各种步骤，从供应和需求两方面着手促进提高能源使用效率，包括采用能源使用效率守则和关键的终端用户标准，诸如建筑业、照明、电器、农业、工业、运输设备等领域。若干发言者强调在建筑业部门中提高能源使用效率的重要性；同时亦强调各国政府作为能源使用效率较高的物品、设备和服务的购买者所具有的市场影响力。在此范畴内，来自芬兰的部长宣布说，他的政府正在着手在马拉喀什进程框架内设立一个可持续的建筑业和建造业问题特别小组，并邀请各国政府参与该特别小组的相关工作。

9. 许多与会部长和代表团团长建议应迅捷扩大可再生能源的使用范围。在讨论会议上发言的部长和代表团团长介绍了其各自国家的成功的国家政策和方案实例。在这一问题上，若干代表团表示，自国际社会在可持续发展问题世界首脑会议上就能源议题举行会晤和进行讨论以来，业已在此方面取得了长足的进展。

10. 有人为此特别回顾说，于 2004 年在波恩举行的国际可再生能源大会、以及随后在 2005 年间在北京举行的国际可再生能源大会进一步极大促进了可再生能源的使用。在可持续发展问题世界首脑会议上确立的各项能源举措方面也取得了进展，诸如全球以能源促进可持续发展网络、全球村能源伙伴关系、约翰内斯堡可再生能源联盟、以及可再生能源及能源使用效率合资伙伴关系等，都在这一范畴内得到了具体的强调。若干位发言者还提到了二十一世纪可再生能源政策网络的建立，并说，这是贯彻执行波恩可再生能源大会的具体后续行动——该届大会发起了关于可再生能源问题的政策性对话。

11. 若干位部长和代表团团长建议说，可持续发展委员会应订立一个监测和审查程序，以便评估在贯彻执行《约翰内斯堡执行计划》提出的各项建议的进展情况。他们建议，这一进程可与各方在波恩可再生能源大会上作出的各项承诺所设想的具体监测工作结合起来，而且环境署亦可在此方面发挥作用。讨论会上还进一步建议说，这些努力应依托各项现行的伙伴关系和汇报机制。

12. 许多发言者建议，各国政府应通过利用侧重市场的举措，刺激对效率更高的和更清洁的技术的需求，其中包括那些利用可再生能源来源和以清洁方式使用化石燃料的技术，包括运输业使用的燃料。在讨论会上介绍了各国在其分别采用的不同政策应对办法方面的实例和最佳做法。各方广泛确认需要相互交流经验，以此加速相互学习和相互仿效，并就此指出，在许多情形中，发展中国家亦取得了可与其他国家以及与工业化国家分享的成功业绩。⁷

⁷ 各国政府提出、并提交秘书处的各种最佳做法实例列于本概要报告的附录三。

13. 众多发言者明确表示需要在清洁能源部门中进行更大程度的投资。鉴于在可再生能源来源方面以及在能源使用效率方面的初期投资高昂成本仍然是妨碍在此领域内进行投资的障碍。各位部长和代表团团长建议，各国政府应修订其能源税收和价位框架，以确保这些税收和价位能够反映出能源生产、消费和使用的全部成本，并逐步停止对有害于环境的补贴，而更多地支持其他能源来源。此种措施同样适用于发达国家和发展中国家。一些发言者指出，确立一个供资机制的做法具有其优势，即可支持开展那些可使目前不能得到充分能源服务的近 20 亿民众得以有机会获得现代形式的能源。其他发言者指出，鉴于那些处于脆弱境况的冲突后地区的各种需要，这一点具有特殊的紧迫性。

14. 有发言者强调指出，私营部门可在金融领域内发挥关键作用。发言者还进一步指出，为吸引供资，最为关键的是应建立一种长期的和稳定的国家政策框架，并将之与具体的短期行动结合起来，从而显示出在此方面的诚意。此种框架对于在诸如和再生能源和能源使用效率投资方面吸引私营部门的投资特别重要，而且也是确保切实转让技术的关键所在。若干发言者还指出，私营部门通常掌握着新型技术的知识产权，因此它们对于技术转让努力而言极为关键。

15. 一些部长和代表团团长指出，正在逐步形成的碳交易市场为我们提供了可在更大程度上采用在各国进行价位和碳排放分配的效率的手段。然而，许多代表团在这一问题上指出，其各自的国家在设法成功适用在《联合国气候变化框架公约》的《京都议定书》下订立的清洁发展机制方面遇到了障碍，主要是因为潜在项目的规模较小。鉴于其对使发展中国家能够获得经济和环境方面的潜在惠益，许多发言者都强调，那些业已批准了《京都议定书》的国家政府应在更大程度上切实采用清洁发展机制。

16. 一些发言者指出，能源的使用、特别是因燃烧很不完全的燃料使用方式，对人类健康产生了极为严重的后果，并为此促请更多地注重发展中国家内因生物量燃烧而导致的室内空气污染，而且认为各国均应在更大程度上注重改进运输和交通所使用的燃料的质量。

17. 与会者指出，能源部门在过去数十年来已取得了很大的进展，但能源的生产、传输及其使用仍然正在对环境和人类健康产生巨大影响，因此发言者强调需要努力确保能源项目的设计和运作能够符合高环保标准。许多发言者建议，各国政府应规定必须进行环境影响评估、风险评估、环境管理系统、以及其他经营项目的手段和办法，这些手段对于在所有国家中减少能源部门对环境产生的影响十分关键。

18. 有发言者指出，能源部门从其本质上说是一个技术密集型部门，因此新和经过改进的技术正是减少能源使用对环境和健康产生的影响的希望所在。许多部长和代表团团长在其发言中争辩说，应向更清洁的能源技术的开发和研制提供更多的支持，而且需要更为迅捷地在所有国家采用现有的和新开发的技术。他们指出，国营一私营部门联合为新技术的开发和研制工作提供支持特别重要，诸如在氢气等方兴未艾的技术方面。

19. 许多发言者提请注意特别是发展中国家的能力建设方面的各种需要，并指出，这些方面的工作十分重要、但并不总能够得到很好的界定。一些发言者指出，可持续发展委员会可帮助把就此议题开展笼统的讨论转向设法明确更为具体的优先重点领域方面，从而有助于克服在更可持续的能源系统方面所遇到的各种

重大障碍。此种把重点具体化的办法将可确保向那些相关领域提供具有更大效果的支持。

20. 若干代表团对生物能源表示出了极大的兴趣。他们向会议介绍了在此领域内开展的一些具体的和新的国家举措，特别是在诸如用于运输业的乙醇和生物柴油等生物燃料方面。此类燃料的使用对于在农村地区创造就业机会具有额外的好处。其他代表团则强调应大幅增加风能和地热能的使用、以及吸引力日益增长的光电技术。就可再生能源技术开展的讨论从总体上说明明确表明，某种具体的技术是否适用于某一特定地点将部分地取决于可获得的可再生资源的潜力，而大多数国家都具有某种可加以利用的可再生能源基础。

21. 鉴于来自生物能源来源的供应量预计将会增大、以及为数众多部门将可能会因大规模的生物能源生产受到影响，一些发言者指出，各国政府应对生物能源方案进行风险评估，以期确定何种能源在其整个燃料周期内可能对环境产生不利影响。如果各方对以生物量为基础的能源系统不会对环境的完整性产生很大影响抱有更大的信心，则将加速特别是生物量的能源的开发及公众对此种能源的接受。

22. 考虑到特别是发展中国家所拥有的大规模水利潜能、以及人们关注许多水坝可能会对环境和社会产生的不利影响，若干发言者着重强调，各国政府应在开发和操作水利项目时采用适宜的审慎程序，利用目前业已积累的大型知识库和众多的相关经验。若干位部长和代表团团长还谈到需要设法增加对无害环境的水利方案的投资力度，并强调需要在所有汇水区养护生态系统，以确保其中所存有的资源得以长期供应。

23. 多位与会部长和代表团团长指出，预计化石燃料将可在未来数十年内特别是在各发展中区域内满足预计将会出现的能源需求量增长，因此建议各国政府应促进开发清洁技术，并向发展中国家转让和加速使用此种技术。若干位发言者指出，需要在短期内把重点放在那些已进行了扎实的开发研制工作、而且在商业上已有良好记录的技术，但同样重要的是亦应促使发展中国家参与涉及新型技术的方案，诸如氢气和回收碳及其存储等方面的相关技术。

24. 各位部长和代表团团长反复强调说，各国政府目前所面临的挑战是如何在各种相互竞争的目标之间取得平衡—对此方面的挑战的一个实例是：现有能源系统可如何把能源生产、消费和使用的未加计算的成本内部化。尽管如此，许多发言者指出，此种平衡和交换并非总是不可避免的，而且在某些领域内采取的纠偏行动具有实现多重效益的潜力，特别是在改进能源使用效率方面，而且此类改进亦可同时获得环境、经济和能源保障诸方面的效益。

25. 一些代表团赞扬环境署在此方面开展的工作，并呼吁环境署进一步加强其在能源领域内的努力、特别是向各发展中国家提供政策指导，从而促进财政部门向清洁能源办法提供支持、并相互交流最佳做法。

26. 各位部长和代表团团长邀请理事会/全球部长级环境论坛主席把其此次讨论会的概要总结转交可持续发展委员会的第十四届会议。

B. 旅游业与环境

27. 在理事会/球部长级环境论坛第九届特别会议期间就旅游业与环境问题开展的部长级磋商由阿根廷环境事务国务秘书 Atilio Savino 先生和美国国务院海洋及国际环境和科学事务助理国务卿 Claudia McMurray 女士共同主持。

28. 加勒比可持续的旅游业协会主任 Deidre Shurland 女士作了主旨演讲。她在演讲中阐述了旅游业在加勒比区域所占的份量，并强调各国政府和商业界可在制定旨在促进旅游业部门内的可持续发展战略方面发挥的重要作用。她对生态系统的承受力不断削弱以及对大规模退化所产生的有害影响表示关注，并建议说，可通过扭转目前的此种发展趋势来使旅游业成为环境和社会发展的一个盟友。⁸

29. 各方在随后展开的部长级圆桌讨论会上进行了内容丰富和颇具成效的意见交流。许多部长的发言都侧重旅游业与环境在各自的国家内所面对的各种主要挑战。在讨论中论述的方面包括政策、战略、手段、减贫、多边环境协定、以及环境署在促进在可持续发展框架内促进开展无害环境的旅游业方面的潜在作用，这些讨论的结构围绕以下议题排列：各国政府在促进可持续的旅游业方面的作用、旅游业作为环境保护工作的一种手段、促进旅游业部门内的可持续的消费和生产、以及需要联合国各机构为促进可持续的旅游业提供协助。

30. 讨论会对秘书处所编制的、基于来自各私营和民间社会组织的投入的背景文件表示欢迎，认为该文件为各国政府促进开展可持续的旅游业提供了令人感兴趣的备选办法。这些备选办法囊括规划条例、各种经济手段、订立了 12 项可持续的旅游业目标及其可能对政策产生的影响、必要的协作结构、以及需要在国家和地方两级制定相应的战略。会上着重强调需要进一步促进和增强环境署、世界旅游组织、联合国教育、科学和文化组织、以及其他有关国际机构之间的合作和伙伴关系、以及与民间社会和各非政府组织之间合作与伙伴关系。

31. 各位部长和代表团团长着重强调旅游业在可持续发展的更为广阔的范畴内在其各自国家的经济中所具有的重要性，同时表示应注重环境、社会、文化以及经济上可持续性。从总体上说，应努力在国家和地方两级、特别是在发展中国家，尽最大限度取得旅游业所涉及的社会和经济效益，以此把可持续性作为主流事项纳入旅游业之中，其中包括大众旅游、以及文化、体育和生态旅游。在讨论会上还提到，生态旅游正是旅游业的前进方向。在此方面，根据一些代表团提出的要求，在本概要报告的附录五中提供了从《魁北克生态旅游宣言》中节录的一项生态旅游定义。

32. 各位部长和代表团团长讨论了关于支持把可持续的旅游业政策综合纳入的方式方法。他们着重强调用于支持把可持续的旅游业政策列入地方和国家两级的发展计划之中的方式方法，并说应适当考虑到各不同部委和各区域及地方各级政府机构在此方面分别发挥的作用。在会上还提到了需要更好地把旅游业和环境政策纳入的问题，并为推动实现这一目标而提出了如下各项建议：

- (a) 增强体制结构，改进各利益攸关者之间的相互协调与合作；

⁸ Shurland 女士的主旨演讲全文列于本概要报告的附录四。

(b) 就各种最佳做法交流资讯，诸如建立自然公园和以社区为基础的旅游业等（关于旅游业领域内最佳做法的概要介绍现列于本概要报告附录三中的第二部分）；

(c) 采用各种适宜手段，包括各种经济和立法手段；

(d) 支持实施与养护和环境保护有关的各项多边环境协定；

(e) 促进防止和控制污染、以及对自然资源实行健全管理。

33. 许多部长和代表团团长着重强调，需要在国际旅游业议程中审议和综合归纳与贫困有关的议题，以期尽最大限度实现旅游业活动在缓解贫困方面所具有的潜力，特别是应结合如何实现各项千年发展目标问题，以推动旅游业活动来缓解贫困。在此范畴内，有发言者对旅游业的潜在负面社会、文化和环境影响表示关注，并关注如何通过适宜的管理和订立相应的规章条例来推动减少这些负面影响，同时设法改善贫困者的境况。据指出，应在开展旅游业活动过程中推动在所有利益攸关者之间分享惠益、特别是在土著人和地方社区之间分享惠益。

34. 会上还提到扩大研究工作范围和相互交流知识以及提高民众意识的必要性，特别是需要在国家、次国家和当地各级针对环境破坏及大自然养护开展此种研究和知识交流及提高意识活动。发言者强调说，包括减贫战略文件和行动计划在内的国家战略文件中均应把旅游业列为可持续发展框架内的一个优先部门囊括其中。

35. 许多代表团提出，可持续的消费和生产方面的考虑因素在促进总体可持续的旅游业、特别是生态旅游方面可发挥关键作用。在此方面提出的主要挑战包括需要在以下诸方面：

(a) 增强政治支持的力度，提高透明度和进行综合处理的程度；

(b) 促进私营部门参与，鼓励商界把可持续性因素纳入其政策和营运活动之中；

(c) 提高用水和能源使用效率，促进使用清洁能源和减少浪费；

(d) 促进采用可持续的建造和建筑做法、及把自然公园融入城市地区；

(e) 掌握更多的知识和建立能力；

(f) 强化各种手段的实际应用，以促进在实地一级采取行动，并为开展实施有效活动掌握各种技能和努力谋求获得所需资源；

(g) 确保土著人和地方社区有效参与决策进程。

36. 许多部长和代表团团长强调气候变异与旅游业之间的联系。一些发言者表示同意需要在各旅游景点刺激对更有效的公共交通选择办法的需求，并将之作为减少温室气体排放的一个步骤。还有人强调说，应鼓励旅游业部门和游客通过其消费选择和自身行为尽最大限度减少与生物多样性和保存当地文化有关的负面影响，并尽最大限度加大积极的影响。

37. 各位部长和代表团团长表示同意说，旅游业部门可极大促进环境保护工作、生物多样性的养护和恢复、并有助于自然资源的可持续使用。发言者指出，旅游业、特别是与大自然有关的旅游业，与丰富多彩和各式各样的环境所提供的生物多样性和吸引力密切相关。各级政府应直接促进土著人和地方社区参与制定标准、指标、建立预警系统和各种相应的准则，并为之提供支持，其中应囊括生物多样性所涉及的文化和生态层面。

38. 发言者强调，颁发证书制度是在为可持续的旅游业产品创造市场需求方面的一个重要手段，并表明证书制度在促进可持续发展方面所具有的潜力。为此目的，各国政府、旅游业部门的经营者和其他利益攸关者需要有机会获得相关的资讯、培训和适用技术。在发展可持续的旅游业证书颁发制度方面具有经验的那些国家指出，在解决旅游业发展方面的可持续性问题上，并没有“放之四海而皆准”的解决办法，证书制度并非可孤立加以使用的手段。

39. 许多部长提到，需要在国家、次国家和地方各级的负责旅游业及自然资源养护工作的人员和部门与那些受影响的人员之间增强相互交流知识和开展提高意识活动。此外，还有人指出，国家生物多样性战略和行动计划中应囊括对旅游业议题的考虑，并指出，旅游业计划同样应充分考虑到生物多样性议题，而且国家计划亦应在旅游业开发与自然资源和文化资源的保护工作之间取得平衡。

40. 若干位部长和代表团团长呼吁旅游工业应以更为负责任的方式，有效地把可持续的做法纳入旅游业的经营管理活动，特别是在发展中的经济体、新兴的经济体以及冲突后的经济体中。还有发言者亦强调，安全与稳定对于促进可持续的旅游业而言是必要的。许多发言者坚持认为，需要充分采用综合方式对旅游业开发进行规划，并适当注意到土地使用管理、资源使用、基础设施和交通、以及建立和保护敏感地区等。

41. 有发言者认为，对自然灾害的认识和防范是关键性议题。各位部长和代表团团长讨论了确定和实施旨在改进各社区的灾害防范措施的重要性，特别是在那些易于发生灾害的沿海旅游景点。许多发言者指出，应在与地方主管部门、旅游业及其周边社区开展合作的基础上制定这些措施。

42. 依照理事会 2003 年 2 月 7 日第 22/6 号决定，发言者着重强调环境署可在促进采用可持续的消费和生产方式、以及促使工商界参与旅游业活动方面发挥的重要作用。在此范畴内，法国负责生态与可持续发展的部长宣布说，她的政府正在马拉喀什进程的框架内设立一个可持续的旅游业问题特别小组。许多部长和代表团团长都对该特别小组表示支持和感兴趣。

43. 各位部长和代表团团长要求环境署在此方面发挥更大的作用，并特别强调环境署应在此方面履行下列各项职能：

(a) 与所有相关的国家和国际合作伙伴合作，支持订立国家一级的可持续的旅游业战略，并明确用于促进各相关组织有效参与的方式方法，其中包括联合国世界旅游组织、联合国教育、科学和文化组织、联合国开发计划署、以及其他联合国机构和各多边环境协定秘书处，并尽最大限度增强各项方案和活动之间的协同增效；

(b) 促进开展区域合作、联网、以及相互交流知识和经验；

(c) 酌情协助根据可持续的旅游业目标和原则订立各种相关政策；

(d) 增强其基层防灾意识和紧急情况防范方案，并酌情对之进行适应性调整，以使之适用于支持各发展中国家的旅游景点的工作，使它们得以为更好地应对各种自然和人为灾害做好准备。

44. 发言者着重强调，应在能力建设努力中谋求发展和增强各国政府和所有利益攸关者在地方、国家、区域和国际各级详细制订和推动有效实施各项准则、行为守则、影响评估研究以及可持续的旅游业政策的能力。在此问题上，有发言者强调说，应通过有效的多重利益攸关者参与方式，增强和强化旨在促进可持续的旅游业的决策进程。

附录一

约旦的哈桑·本·塔拉尔亲王殿下所作的主旨演讲

1. 女士们，先生们，我们所在的区域，亦即西亚和北非区域、或简称为西亚北非区域，一直因作为各种冲突和相互不信任的所有牺牲者被忽视而蒙受着巨大损失。由于政治上的不和谐及社会不稳定，使得本区域各国领导人忽视了他们在唤起民众对今世后代享有更好生活的希望方面应履行的职责。本区域一直沉湎于它拥有无穷无尽的资源和一个任人摆布的环境的幻觉之中；这一概念使得本区域一如以昔，充满幻想。时间正在无情地流逝，面对不断大规模退化的环境，颁布武断政令的办法和缺乏系统性的临时性规划已完全无法适应。

2. 我们必须努力挣脱党派政治的羁绊，并把眼界超出我们周围步履维艰的国家和种族的狭隘社区。我们人民今后的幸福和福祉取决于我们能否对人类环境实行良好的管理，为此目的，我谨要求本届会议能够播下启迪新型思维之种 - 这一新型思维的种子多年来一直等待着被植入肥沃的土壤。

3. 我们西亚和北非区域，以及更大范围内的亚洲区域，亟需获得超出国界的资源，以便在人力资源和自然资源与我们的各种需要之间取得有助益的平衡。只有在摒弃单个国家利益的条件下才能使我们区域的水与能源部门得到解放，从而得以满足我们这个国与国之间相互依存的社区目前和今后的需要。

4. 面对日趋动荡不安的政治气候，要实现这一宏伟目标谈何容易，然而，我们在此方面并非没有成功的先例。现已建立的各类能源伙伴关系方案包括《能源宪章条约》。这是一项最初基于把在冷战结束之际的前苏维埃联盟及东欧诸国的各个能源部门综合纳入更广泛的欧洲和世界市场而订立的一项国际协定。

5. 最初于 1991 年 12 月间签署的《欧洲能源宪章》中列有一项关于国际能源问题的原则宣言，其中涵盖贸易、过境和投资等各个层面，并计划就一项具有约束力的条约展开谈判。这一协定后于 1994 年 12 月间在里斯本签署，并已于 1998 年 4 月开始生效。

6. 此项条约的实质性内容为我们区域的革新倡导者提供了一个有用的活页板模。该条约文件的重点为以下五个广泛领域：(一)保护和促进外部能源投资；(二)依照世贸组织的规则，推动开展能源材料、产品及与能源有关的设备的自由贸易；(三)通过输油管道和网络使能源得以自由流动；(四)通过提高能源使用效率，减少能源在整个生产和使用周期对环境产生的不利影响；(五)建立用于解决国与国之间和/或投资方与各国之间的争端的机制；

7. 如果说，作为上一世纪最为动荡不定的厮杀战场的欧洲各方可以放下其手中的屠刀，共同坐到会议桌前，商定一项全面的资源管理计划，那么，目前仍处于飘摇不定的本区域亦无疑可以防止在本区域出现类似的正在逐步形成的巨大灾难。

8. 有时别人会攻击说我的主张无异于向那些现实政治的执行者提出一厢情愿的白日梦想。但大家是否会因我要寻求一种防止目前即将出现的噩梦的解决办法而对我进行指责呢？生产商、消费者以及那些依赖能源生产设施和输油管道谋生的人都在现行的能源网络中具有利害关系。

9. 女士们，先生们，亚洲和北非区域需要缔结本区域的《水与能源宪章》，以期据以改善我们的总体人类生活条件，并确保本区域的能源安全。展望未来，必须把一个来自世界各区域、但跨越区域界限的总体性宪章有机地结合在一起，从而形成一个对能源部门投资、以及对贸易和过境层面进行制约的国际体系。

10. 人们过去对这一呼吁一直未加注意。1946 年间，学识渊博的尼赫鲁先生在德里召集了一个亚洲关系大会，审查和探讨西亚区域和南亚区域各国内部的相互依存性。如今，自上一世纪最伟大的政治家之一发起了这一举措之后，已过去了六十年左右的时间。我们应在处理涉及我们所有人的重大危机时表现出大政治家的风度。

11. 我们需要超越*临时性*政策的狭隘范畴，因为这些政策仅仅片面地注重于石油和人力资源的相互交流，这样才能确保我们公民的生活质量持续提高。的确，我们需要超越短视的方法来处理这双重“商品”之间的供求关系。实际上，我们早就应该采取此种做法。

12. 1988 年间，日本议会议员集体发表的一项声明中确认尼赫鲁及其他领导人约在 40 年之前就已认识到的观点，即我们大陆的安全与福祉取决于我们能否建立起一个由共同注重能源问题的石油生产者和内陆国家组成的大社区。当前，我们比以往任何时候都更需要制订出有效的人力资源方案，以满足我们对本区域的机遇与希望的渴望。

13. 《世界银行关于中东和北非经济发展和前景的 2005 年度报告》中指出，未来 20 年中，将需要创造近 1 亿新的就业机会，以便使新进入市场的劳动力获得机会，同时亦吸收目前的失业者。此种就业增长将需要在相当长的时间内每年平均保持 6—7% 的持续经济增长率。然而，通过这一增长而获得的惠益必须在整个社会予以分享，否则所取得的效益将归于徒劳。

14. 理论经济学必须以全人类的科学需求为其动因，而且能源安全的政治考量亦须把民众的利益置于输油管之上。我们似可将此种办法称作“以人为本的政策”。这一方针可把全人类的人类需求和物质需求结合在一起。也许只有通过决策过程中实行此种巨大变革，才能使我们避免正在危及本区域的悲剧发生——而本区域目前所缺乏的正是共同和充分的政管体系。

15. 女士们，先生们，我相信，如本届会议这样的聚会是我们提出如下问题的适宜论坛，即在我们各国首相及其内阁同僚忽视举行会晤和形成处理本区域各种需要的长久体制的情况下，我们根本无法预期本区域的民众在地方和各社区开展合作。

16. 在这届宝贵的环境署会议上，我认为，所进行的讨论应以我们所面对的三大主要挑战为重点：即能源安全、气候变化、以及使发展中世界能够方便地获得能源以促进其经济增长和提高其民众的生活质量。

17. 我希望在这里提到《增长限制报告》。该报告系于 1972 年提交罗马俱乐部，并在约 30 年之后又作了进一步的增订。最初的报告曾预测，世界将会出现社会、经济和环境退化的局面。然而过去 30 年的情况证实，人类所从事的活动业已超出了本星球的承载能力限度，这是很危险的。另一份重要的报告是 David Wasdell 所撰写的《关于气候变化情况的反馈报告》”。这些报告和为数众多的其他研究报告必须得到认真的重视和对待，并就其所探讨的问题进行全面思考，

同时应由各国政府和各非政府组织根据其定论和结论立即采取行动。我们整个星球现已危机四伏。

18. 这一点早已不是什么秘密了。从高空向下俯瞰即可观察到，撒哈拉以南的非洲地区正是这一巨大危机的一个缩影：粮食供应极为困难、赤贫进一步加剧、令人震惊的高儿童和妇女死亡率、以及为数众多的民众居住在贫民窟之中。

19. 我们自己所属的大陆 – 亚洲，从书本上看 – 即从各项全球发展目标的实现程度来看 – 具有很大活力，但我们仍然处在高度发展、数以亿计的民众仍然远未摆脱赤贫和贫民窟的阴影笼罩。

20. 悲观主义者认为，即使我们能够实现联合国所订立的各项千年发展目标，到 2015 年时，世界上仍将有 9 亿民众每天要走 1 英里的路才能得到饮水、仍将有 16 亿民众享受不到卫生设施；到 2020 年时，则仍将有 20 多亿民众居住在城市的贫民窟中。

21. 然而，面对这一灰暗的前景，世界繁荣的创造者们仍然是其仅有的顾客。我们如何能够接受世界上 20% 的人口造成了世界环境退化的 80%？随着大自然消化和综合吸收所生成的二氧化碳的能力趋于崩溃的情况下，因日益增长的能源使用而导致的各种问题正在呈指数级增长。

22. 的确，我们别无选择，只能集中精力努力建立和保持我们缓解人类和环境的苦难的能力之上。目前全世界每天使用的能源量相当于每年使用 80 亿吨石油；到 2060 年时，这一用量将增至每年 400 亿吨。其后，已知储量将仅够未来 80—100 年的使用，而且这还取决于消费者的发展速度。

23. 2004 年间订立的“全球马歇尔计划倡议”提供了解决迅猛和不平衡的全球化的可能办法，并提供了一个替代日趋扩大的社会不平等和环境退化的可行办法。如果能够得到所需资金，这一综合性办法便可迅速提供一个广泛的和迅速增长的、由来自政界、商界和民间社会的利益攸关者构成的网络。

24. 不应准许富裕国家使用其提出的环境倡议和管制条例来购买其他人使用化石燃料的权利，并将之作为向大气中排入更多的碳的许可证，因为这将剥夺人类大家庭中许多成员满足其最低基本需要的权利。

25. 许多研究活动取得的结果表明，改变我们前进方向的技术业已问世。由德国政府委托编制的两份科学报告 – 这些研究是由德国外层空间中心所属的一个智囊团所进行、并得到了跨地中海可再生能源公司的支持 – 其结论是，中东和北非区域以及欧洲联盟区域用于发电和海水脱盐所需全部能源皆可通过以下办法予以解决：

- 把沙漠作为太阳能来源；
- 现有的太阳热能技术。

26. 联合国何时才能核可对于创建一个公正的、可持续的、以及和平的未来属于必要的《地球宪章》、从而阐明此方面的各项国际价值观念和原则？这一具有潜在真知灼见的文献系通过具有国际性和公开的进程于 1997 年初至 2000 年 3 月起草，但迄今为止它尚未得到任何正式的核可。

27. 如果联合国不能在环境管理工作中发挥主导作用，则我们便需在区域一级促进取得进展。第一步是开展对话，并提出确切的进展时间框架。

28. 我将于今年 3 月在阿曼主持一个主题为“亚洲之声：促进开展对话和做出共同努力”的大会。该次会议是笹川和平基金会持续联合项目的一个组成部分，旨在鼓励在西亚和东南亚区域内部建立伙伴关系，从文化层面上说，其中亦包括非洲区域。

29. 我认为，此种举措对于汇集为订立一个“共同的人道主义议程”所需要的政治意愿是必要的，其中包括环境职责的至关重要的构成部分。我们区域中有很多人担心，为了获得能源安全而做出的巨大努力将会使世界上最贫困的居民在政治上和经济上趋于麻木，因此我们需要在许多级别上增强相互勾通，以便推动摒弃此种观念。

30. 我认为，我们不仅需要在各国政府之间进行基础广泛的互动，而且还需要在各智囊团、非政府组织及民间社会之间进行此种互动。我们希望看到能够通过一个共同努力进程使西亚/非洲区域与南亚和东亚区域更为接近，以便使双方的关系不仅基于石油、而且亦基于各自丰富的文化遗产——即我们这两个区域的文化联合体。这一办法应能扩大我们解决诸如环境安全、巴勒斯坦-以色列和平进程、以及伊拉克重建等紧迫议题的“空间”。

31. 舍此之外，我们亚洲人更如何能避免因各方对能源安全问题日趋大力关注所产生的极为不利的后果呢，特别是在美国、欧洲和中国？这一看来对能源的永远不能满足的饥渴继续构成各种顽固政策的基础——这些政策无法使亚洲沉默的大多数人憧憬一个更美好未来的愿望得到任何希望。

32. 女士们，先生们，人类环境的未来安全取决于我们的人民的密切参与。只有使我们的公民成为其人为和自然环境的利益攸关者，我们才能够成功地促进民间社会的发展，才能够推动这一和睦的民主化进程向前发展，而这一进程有时看来很难真正启动。各国内部、各国之间以及各区域内部的良好政管工作正是发掘人类和环境发展潜力的关键所在。

附录二

大不列颠及北爱尔兰联合王国环境、食品和农村事务大臣 Margaret Beckett 女士所作的主旨演讲

1. 尊敬的亲王殿下，主席先生，各位阁下，各位部长，女士们，先生们，
2. 能在此就能源与环境问题发表演讲，我感到非常荣幸。我谨此感谢阿拉伯联合酋长国政府主办此次会议及其相关的活动，特别考虑到该国正处于举国哀悼期间，并对马克图姆·本·拉希德·阿拉勒马克图姆酋长殿下的去世表示哀悼。我亦感谢环境署为本届会议做了出色的准备工作。
3. 能源使用与环境之间的互动对于我们的生活方式而言具有根本的重要意义。一个健康和稳定的环境正是我们取得持续增长和繁荣的一个先决条件。同理，增长和繁荣亦需有充足的能源供应。我们常常以我们的环境为代价来获取能源，但我们不应愚蠢地认为，我们可以永远地采取这样的做法。现在已是我们绘制一幅新的规划图的时候了，我们将根据这一新的规划图，谋求在取得增长和繁荣的同时不致损害支持我们的生命的环境的长期承载能力。
4. 各方在约翰内斯堡会议上认识到，我们能否实现各项千年发展目标，将在很大程度上取决于我们是否有能力向所有需要能源的人提供能源——每年有许多人因无法获得能源服务所提供的惠益而夭折。这是一个似是而非的问题：我们目前使用能源的许多方式给能源使用者带来了有害影响——环境署所着重强调的研究报告表明，室内空气污染每年致使 250 万人夭折，占全球各种致死疾病总数量的 4 - 5 %，受害者大多是妇女及 5 岁以下的儿童。我们目前正在痛失实现各项千年发展目标的机会。这一事实不仅表明我们面对的问题所涉及的巨大规模，而且还表明我们必须比以往任何时候都更紧迫地强调和承诺设法解决这一问题。
5. 与此同时，我们在气候变化方面亦面对着正在危及我们时代的长期和平与稳定的极大危险。我在过去一年间深入地参与了在联合王国举行的八国峰会，而气候变化连同非洲问题正是该次八国峰会的首要优先重点。令我感到高兴的是，我们在紧迫需要为解决气候变化问题而采取行动方面达成了共识，并商定为找到共同的解决办法和发展新的思维而持续开展对话，从而推动《格伦伊格尔斯行动计划》的实施。我亦对能参加在蒙特利尔举行的会议感到特别高兴，因为各方在蒙特利尔就如何进一步推动酌情于今后达成一项设法减少全球温室气体排放而开展讨论的进程的意义重大的协议。
6. 我们考虑到大多数与能源有关的决定并非基于对能源与环境的理解作出，而是仅仅考虑到能源供应安全因素。这使得问题又进一步复杂化。正如良好的环境为我们取得经济增长奠定了基础，经济增长亦同样依赖于可靠的能源供应。最近能源价格迅猛上涨、促使各方把能源供应安全问题排在了议程更为重要的位置；同时我们还因此而对全球经济的可持续性表示担心。我对八国峰会现任主席俄罗斯把工作重点放在能源供应安全问题上表示欢迎。
7. 现已出现了一些积极的迹象：联合王国的能源消费总量自 1970 年以来一直以每年约 15% 的速度攀升，而其总体经济却已增加了一倍多。由此可以看出，把经济增长与排放问题脱钩是有可能的，而且在此方面已有了良好的开端，但在联合王国，我们面对的一个新的挑战是，如何随着本国国内的天然气供应量逐步减少而不断保持我们的能源供应安全和有效控制排放。

8. 世上没有万能药，也没有任何“包治百病”的技术等待我们开发，尽管我们都希望真的有此种灵丹妙药和万能技术。我们必须设法寻求切实的解决办法，而这些切实的解决办法就可在本届会议上找到。提高能源使用效率、开发可再生资源、以及以更清洁的方式使用石化燃料等，都是我们力所能及的解决办法。我们作为政府必须在此方面作出选择，并为推动投资提供良好的条件和氛围。这是一项富有挑战性的议程，但同时它亦为我们提供了巨大的市场机会。如果我们能够携起手来，共同把握住最佳创新思维，则我们商界和大学便能够设法获取惠益。例如，自 1998 年以来，全世界的风能产量便以每年 40% 的速率增长，并为此为 7 万人创造了就业机会，同时亦为 3,500 万民众提供了服务和便利。

9. 环境署为本届会议编制的背景文件着重表明了以下事实，即我们虽然在例如促进废物开发及使用可再生能源方面不断取得成功，但这正是各级政府为营造有利于投资的长期框架而综合推行的各种相应政策的结果。商界领袖们为在过去数年间一直设法向政府明确表明——可以说是极为明确地表明，政策信号和管制规章条例——在国家和全球两级——需要具有长期性，而且需要与投资的时间框架相契合。如果我们实行只能提供 5—10 年确定性和可预测性的政策，那么我们如何能够预期商界进行周期为 20—30 年的资本投资呢？

10. 要设计出不仅对我们的环境负责的、而且同时亦能顾及我们的经济和社会关注问题的解决办法，便需要有社会所有部门和阶层的参与。我认为，京都和格伦伊格尔斯对话将成为全球议题的对话的一个重要组成部分；但同样重要的是，我们需要在国家一级加大协作力度。在此方面，诸如可再生能源与能源使用效率合作伙伴、以及二十一世纪可再生能源网络等新的伙伴关系和网络，表明各方携手采取行动所具有的价值，而且我还认为，此类组织将在设计如何为可持续的方式解决所有能源关注问题提供一个平台方面发挥日趋重要的作用。正是出于这一原因，我本人所主管的部门将继续在今后两年为可再生能源和能源使用效率伙伴关系方案提案 250 万英镑的资金。该伙伴关系方案亦将继续寻求与其各合作伙伴开展协作，以期使其活动取得增值价值。令我感到高兴的是，环境署将把 21 世纪可再生能源网络秘书处设于巴黎。联合王国期待着继续参与在这一举措下开展的活动。

11. 3 个月之后，我们将再度聚首纽约，而且能源问题亦必将再度占据中心地位。我们虽然需要在可持续发展委员会上探讨如何处理为满足人类基本需要而获得能源问题，但同样重要的是，我们需要探讨构成能源使用基础的一些核心问题，诸如可持续的消费和生产方式等。可持续发展委员会的议程提供了一个解决各项相关问题的总体框架，诸如在生产工艺和建筑业中的能源使用问题、使用能源的产品的生态设计问题、以及利用采买政策来影响这些产品所涉市场问题等。作为国家政府，我们是所有依赖于能源的产品的大宗购买方，因此我们能够以身作则，不仅在设计我们的政策过程中以身作则，而且亦能够通过我们的实际行动来以身作则。

12. 在确定我们的能源未来时，日趋重要的是，我们应了解各种不同处理办法可能产生的环境后果。环境署在其能源方案下开展的工作、以及其与国际原子能机构和其他有关方面共同开展的工作，应能帮助提供决策人员据以指导世界走上完全不同的、可持续的能源道路所需要的资讯类型。我非常希望，我们在今后几天的讨论中能够向可持续发展委员会发出一个强有力的信息，即我们可如何通过寻求各种长期性解决办法，既能满足各方对能源服务日趋增加的需求，同时又避免对资源产生重大影响和对环境产生不利影响。

附录三

各国政府确定的最佳做法

理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议上的部长级磋商

提交环境署秘书处的来文概要

以下关于能源与环境和旅游业与环境领域的最佳做法的概要是秘书处根据各国政府提交的来文编写的。编写这些概要仅仅是为了提供参考，各国政府的来文的全文载于 <http://www.unep.org/gc/GCSS-IX/Minsterial-Consultation.asp>。所提交的全文内容各异，从政策和行动的说明到最佳做法的阐述。

第一部分：能源领域的最佳做法

A. 改进能源部门的政策和管理

澳大利亚

1980 年代，国际上开始推进能源市场改革，而澳大利亚在 1990 年代初通过州、区和联邦政府的一项重大改革方案取得了改革势头，其中包括公用事业的分类化、公司化和私营化。尽管能源市场改革仍然是一个进行中的过程，但已经产生了重大的效益，例如降低价格、改善投资和取得持续效益以及提高澳大利亚工业的竞争力，从而给整个经济每年带来 15 亿澳元的效益。

塞浦路斯

目前正在通过一项大排放量贸易办法来加强一项 2003 年的计划，目的是通过效率和养护措施等办法来减少温室气体的排放量。同样，一个 2004 年可再生能源方案确定了 2010 年的最低发电目标，与此同时通过投资补助和/或关税补贴的形式采取了一揽子财政鼓励提供对其加以补充。这些措施是通过利用电力消费征税而设立的一个特别基金取得资金的。

芬兰

芬兰利用“热电联产”技术把能源消耗降低了 11%。这种技术与区域供暖相结合，于 2004 年节约了 800 万吨二氧化碳，占《京都议定书》规定的芬兰每年削减目标的一半。生物能源占能源消费的 20%，该国准备在今后十年里将这种能源增加到 35%。该国成功执行了一个生物物质供暖企业家精神方案。1990 年代，农民开始向学校和家庭供热，到 2004 年为止，有 150 个企业家建立了 254 个小型供暖车间，总共供暖 129 兆瓦，每年营业额为 1,000 万美元。该国鼓励自愿节能协定和进行国家补贴的能源审计。作为马拉喀什进程的一个组成部分，该国还开始设立一个可持续性建造和建筑工作队，目的是全面提高既定环境的能源效率和可持续性。

芬兰针对主要体育活动编制了一份生态效率手册。这一指南协助这些活动的组织者提高这些活动的环境可持续性。其重点是推广使用公共交通和可再生能源并提高能源效率。该国鼓励人们通过回收和使用可回收和可再使用建筑材料来进行废物管理。

瑞典

由于采取了专门的政策，特别是 1996 年市议会决定在 2010 年之前将温室气体排放量减少一半，并采取具体措施来实现这一目标，因此瑞典南部的一个小组镇 Växjö 得以将可再生能源在其混合能源中的比例提高到 44%。这种能源多半是利用生物物质产生的，而该城镇自 1980 年以来一直利用这种生物物质进行区域供热。生物能源方面的专门知识现在已经成为 Växjö 的一项宝贵的出口，而由于这项举措而兴盛起来的新兴的可再生能源产生创造了就业并吸引了投资。

B. 改进发展中国家中得不到充分服务者取得能源的机会

肯尼亚

Mbuiro 这个内罗毕以北大约 185 公里的村庄最近利用全球环境基金(全环基金)一项赠款建造了一个微型水电厂。这个水电厂发电 18 千瓦，为没有连接全国电网的大约 200 户人家服务。当地社区出动免费劳力，建造大坝、开挖渠道和建造发电房。由于他们参加了水电厂的建造，因此取得了保养水电厂所需要的技能，从而确保水电厂的运作。该社区拥有水电厂发的电力，只付少量的维修附加费以及最终的重置费用。该社区向村里人出售电力，供人们照明、烤烟叶、抽水和充电等，从而推动了当地经济。

C. 促进可再生能源

澳大利亚

相对传统能源供应办法，澳大利亚边远地区的可再生发电技术面临着更大的壁垒。1999 年发起的边远地区可再生发电方案(可再生发电方案)的目的是通过对可再生能源设备的资本成本给予高达 50% 的折扣来促进澳大利亚边远地区吸收可再生能源技术，以便减少这些地区的柴油消费量。Bushlight 这个可再生发电方案下的一个倡议提供设计、信息和教育服务，以协助维持可再生能源发电系统，并将这些系统与能源服务网连接起来。这项倡议的基本原理是了解其发电系统并了解如何维护这些系统的社区树立一种实际的拥有感。

孟加拉国

在孟加拉国农村，将近 16,000 个家庭安装了利用光电技术的家庭太阳能系统，为照明、电视和收音机提供电力。这个私营部门的举措是一个名为 Grameen Shakti 的组织开展的，该组织计划利用《联合国气候变化框架公约京都议定书》的清洁发展机制提供的资金扩大这一方面。该国政府认为，利用光电技术向农村低收入家庭供电的市场很大。

比利时

比利时区域和联邦政府发起了一个共同绿色电力证书计划以确保在 2010 年之前可再生能源占电力供应的 6%。区域一级的政府要求发电厂商达到一定的可再生能源配额，而这种配额是每年调整的。联邦政府为绿色证书规定了基本价格，以便确保最低的回报率，从而吸引投资者。确定基本价格的依据是电力网经营者有义务以按照所采用技术的种类确定的一种保证价格从发电厂商购买绿色证书。

捷克共和国

捷克共和国采取了一些措施，使其能源体制框架与其他欧盟国家保护一致，一项新的能源法支持可再生能源发电，而规章制度受到了审查。该国正在采用各种定价鼓励措施和税收返还办法来支持基于生物物质的“绿色”电力。目的是在 2010 年之前使可再生能源达到 8%(占电力消费总量的一小部分)。预计将创造 25,000 多个就业机会。

菲律宾

菲律宾确认，其可再生能源的潜力很大，并正在采取步骤提高可再生能源在其混合能源中的百分比。该国目前是第二大地热能源使用国，是光电效应电池的制造中心，并雄心勃勃地争取成为东南亚这种制造业的中心，并计划进一步开发其广泛的风力和水电资源。该国正在利用清洁发展机制来支持制定可再生能源项目。

斯洛文尼亚

在全环基金资助的项目的支持下，斯洛文尼亚一直推动采用生物物质，而该国使用生物物质的历史悠久。由于采用了一种协调和长期的提高认识和能力建设的办法，因此吸引了特别是对生物物质区域供热的投资。这进一步推动形成了一个生物物质领域专业人员的非正式网络。因此值得自豪的是，它是最多地利用生物物质进行区域供热的国家之一，对生物物质锅炉制定了高效率标准，而且高度依靠生物物质进行热电联产。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

1999 年，当地没有传统能源的一个英国海外领域地——圣赫勒拿岛安装了三台风轮机。由于反常的风况未曾预料地经常导致故障，而且当地缺乏保养风轮机的专门知识，因此该项目逐步被废弃，到 2003 年为止，三台风轮机中只有一台运作。2005 年，圣赫勒拿岛能源司聘请了一位经验丰富的工程师，并在培训当地工作人员方面进行投资，结果这些风轮机在当地重新翻新。尽管该系统仍然高度依赖少数人的技能，而且保险丝烧断的问题依然存在，但公众正在恢复信心，因此风力发电大大地推动了满足圣赫勒拿岛的能源需求。

D. 提高供应方或需求方的能源使用效率

比利时

2004 年至 2008 年的《比利时联邦可持续发展计划》吁请该国政府发挥表率作用，并减少其本身的运作对环境的影响。在这一方面，比利时联邦投资公司组建了一个公共有限公司—FEDESCO，为建筑物的能源效率改进提供第三方资金，首先着眼于政府建筑物。为此目的，FEDESCO 发起了能源审计，以查明可能采取的干预行动，并为展开这些干预行动提供预支资金。FEDESCO 的客户应将能源效率所节约的所有费用用于偿还 FEDESCO 支付的费用，从而确保可以鼓励双方在尽可能短的时间内取得最大的效益。

E. 论证资助清洁能源的新办法

保加利亚

2002 年 9 月，保加利亚和奥地利签署了一项谅解备忘录，规定奥地利将购买瓦哈河水电站投入使用以后所产生的排放削减入计量。对于这两个国家来说，这是它们在《京都议定书》联合执行机制方面的第一次经验。保加利亚准备利用这次经验查明其他可能的联合执行项目，特别是在地热能源领域里的项目。

F. 减少能源服务提供对环境的影响

埃及

由于天然气储备的增加，埃及的目标是使运输部门和发电厂转用这种清洁燃料。鉴于天然气对经济和环境的积极影响，埃及已经制订政策，从对液体燃料石油的需求转向天然气。所采取的措施包括对转换项目的贷款提供利率补贴以及建立一个认证中心来测试重型车辆的性能。所产生的积极效果是，工业和商业部门更多地利用天然气，从而取代液体燃料。

G. 一般情况

亚美尼亚

亚美尼亚 2003 年减贫战略文件中包括通过开发替代型能源和提高能源效率来改进能源安全。该国承诺推广可再生能源，因为它需要使其能源基础多样化并减少能源进口。该国允许新建造的小型水电站收取较高的费率，以使鼓励建造这些水电站。

布隆迪

利用木材作为能源的低效率作法加剧了布隆迪的荒漠化现象，该国政府目前正在致力于推动可再生能源，特别是该国大量的水电和太阳能的能力来推动可再生能源。政府的优先事项包括扩大现有的水电站、推广光电设施并制订了一个国家电气化计划，但布隆迪需要技术和财政援助才能够实施这些项目并制订可持续能源解决办法。

以色列

能源安全是以色列主要关注的问题，因为该国几乎完全依赖进口的化石燃料，主要是煤和石油。但情况正在转变，今后几年里将更多地利用天然气。该国已经计划对现有的发电站进行能源效率更新。以色列的气候为太阳能提供了大量的潜力。所有新建造的建筑物都必须安装太阳能热水系统，大约 75% 的家庭现在都有家用太阳能热水器。是世界上比例最高的国家之一。对于可再生能源生产者根据按照类型和数量分类的被取代的空气污染物的外部成本给予奖励费，这是收取一种环境质量税的第一步。

日本

日本的一次能源多半是从外国取得的，为了提高能源安全，日本开发了各种能源技术。其目的是将光电能源的成本从目前的 49 日元/千瓦小时降低到 2010 年的 23 日元/千瓦小时。2005 年开始执行一个清洁煤技术典型示范项目。最高能效方案是日本对能源效率和节能措施采取的办法。它为生产商改善某些类别的产品规定了目标标准值。2002 年 12 月通过了一项称为“日本生物物质战略”的国家生物物质利用战略。其目的是利用废物和未使用的生物物质作为能源。有些地区推广达到一种汽油中含 3% 生物酒精的生物燃料目标。

拉脱维亚

拉脱维亚环境部认为，在该国，可再生能源，主要是生物物质和风力有很大的潜力。利用这些潜力将可以改进能源安全方面的情况。提高能源效率也是一个优先事项，而在区域供暖系统里更是如此。

莫桑比克

克服贫困是该国政府压倒一切的关注，能源部门发展是该国全面发展计划中的一个关键内容。全国电气化是一个优先事项，因为仅仅 5% 的家庭用上电。莫桑比克拥有非洲最大的运作中的水电站。并拥有至今尚未利用的水电资源。该国的煤储备量也很大，但该国政府致力于确保在利用这些储备作为能源时，采取适当的技术性措施来防止环境退化。

摩尔多瓦共和国

目前摩尔多瓦的能源 94% 是进口的，因此减少进口被认为是提高该国能源安全的一个关键目标。更多地利用当地可再生能源(风力、太阳能、电站和生物物质)是这项目标的一部分。实现能源部门可持续发展的总体国家战略是

在提高能源效率和开发可再生能源的基础上制订的。该国政府正在改组能源部门，目的是提高其竞争力并使之更有利用投资。从用煤转向使用清洁能源也被视为可提高摩尔多瓦环境质量。

坦桑尼亚联合共和国

坦桑尼亚电力系统全面计划遵循最低成本逻辑，因此由于可再生能源的高昂成本而排队了这种能源。但最近完成了一项农村能源全面计划草案，其中包括各种当地能源，例如生物物质、风力、地热、小型水电、天然气和太阳能。为此目的，除了坦桑尼亚政府本身的努力以外，还寻求捐助者提供支持。

第二部分：旅游业领域内的最佳做法

亚美尼亚

亚美尼亚强调，必须控制所有可能造成环境损害的行动。亚美尼亚认为，建立国家公园必须遵循《生物多样性公约》以及关于保护自然资产的其它有关公约。亚美尼亚的各种项目和活动，除了其他事项以外，考虑到提高所有利益攸关者的认识并向他们传播信息以及长期监督旅游业对生物多样性影响的重要性。

澳大利亚

澳大利亚政府作为一种最佳做法介绍了私营部门在大堡礁海上公园的可持续旅游业方面发挥的作用。大堡礁海上公园管理局作为澳大利亚政府的一个主管机构，负责大堡礁海上公园全面规划和管理。该组织制订了吸收私营部门参与的进程，包括制订海洋公园分区和管理计划。

比利时

比利时强调指出，作为一种最佳做法，它通过了以下方面的指南和标准：特别是在农村和自然地区发展和落实新的主题旅游区，以及通过旨在创建一种促成旅游业发展的环境横向行动(例如建立绿色地带、改进流动性和自然保护)，更新城市地区，以规划自然和城市空间的利用。

玻利维亚

玻利维亚政府以 Sajama 国家公园为例，说明它如何与玻利维亚保护区的土著社区合作。Tomarapi 旅馆这个社区生态旅游企业作为保护区工作成果之一引人注目。

布隆迪

在谈到可持续发展的支柱时，就促进可持续发展而言，布隆迪着重谈到保护当地动植物、防止荒漠化和保护生态多样性。另外还特别注重发展旅游企业，而旅游企业被视为该国投资法的一个优先事项。除了其他事项以外，布隆

迪政府正在计划建立一种制度，与周围居民分享旅游业产生的收入。并采取具体行动，利用旅游业创造间接的就业机会。

塞浦路斯

塞浦路斯强调“可持续旅游业行动”是推动塞浦路斯可持续旅游业的一种方法，以下是塞浦路斯提交的一些最佳做法：

- (a) 执行旅游业政策和规章，目的是促使旅游机构采纳质量和环境标准，并向中小型企业提供鼓励办法；
- (b) 制订土地使用规划规章和政策，以实现环境保护。

捷克共和国

捷克共和国根据以下方面制订了一项可持续旅游业方案：

- (a) 对所有旅游业利益攸关者，例如旅游服务提供者、旅游经营者和游客目的地实行“绿色认证”(ISO 14001/EMAS 和 ECOLABEL)；
- (b) 建立环境无害旅游业的网络中心；
- (c) 为导游举办能力建设培训班；
- (d) 创建标明路线；
- (e) 对膳宿服务进行认证；
- (f) 创建地质公园以便支持生态旅游业发展。

埃及

作为执行生态旅游政策和战略的一个典范，埃及政府谈到 Samadi Dolphins House 的保存项目。该项目的目的是利用经济手段(服务费)创造收入，从而为生态多样性保护取得可持续的资金。该国强调，地方社区和地方利益攸关者参与该地区发展和监督计划的决策过程是该项目取得成功的一个重要因素。

希腊

在政策方面，希腊着重强调了一项旅游业全面计划，其目的是为该国各地区的旅游业发展提供指导，同时考虑到旅游地区的负担能力。希腊的农村旅游业方案争取作为农村发展的基础来发展旅游业，通过开发旅客膳宿并与当地产品和文化活动联系起来，从而向农村社区提供补充收入和就业机会。该国在全国范围内发起了一个特别的提高认识运动，以提高对旅游业问题的认识，包括环境管理。

以色列

以色列强调可持续旅游方面的两种最佳做法：

(a) 观鸟：旅游部和环境部最近开展了一个研究项目，审查观鸟旅游的经济潜力，该研究报告证实了在以色列建立一个观鸟地国家网络的经济可行性。集旅游、研究、教育和生物多样性保护于一身的十三个观鸟站正在建立，而七个观鸟站已经投入使用。

(b) 促使私营部门参与：一个名为“上加利利旅游村”的项目的目的是在过去五年里改进五个“旅游村”的基本基础设施。此外向当地企业提供了直接的财政援助，以推动建立床位和早餐服务。

日本

日本环境厅着重强调，它业已采取了若干项与可持续的旅游业有关的政策，主要是旨在促进和开发日本生态旅游业、以及推动设立和管理国家公园。

肯尼亚

关于可持续旅游业方面的最佳做法，肯尼亚强调了 **Porini** 生态旅游项目，该项目是当地社区(**Eselenkei**、当地马萨伊人)和促进社区保护项目的一个私营部门投资者之间良好伙伴关系的事例。

另外还为中高档旅客建立了一个帐篷营地，目的是保护该地区的野生动物资源。

这一项目使得原先一直由于争夺资源而发生冲突的各部落凝聚起来。

拉脱维亚

拉脱维亚就可持续旅游项目提出了两个事例：

(a) 关于开发波罗的海地区可持续旅游业发展的波罗的海 INTERREG III B 项目 AGORA，其重点是农村地区并让关键利益攸关者分享成果；

(b) 针对促进均衡和可持续的农村旅游业并防止造成损害，制定“绿色证书”、及其执行和控制的标准（2001—2004）。

菲律宾

通过旅游局和环境与自然资源局之间的伙伴关系，菲律宾在可持续利用自然和文化资源的背景下发展并推动了生态旅游业，同时为当地社区提供了就业机会。

在这一方面，形成了两个主要最佳做法：

(a) 国家生态旅游方案，该方案制定了一个 Pamilacan 岛可持续旅游项目，其目的是吸收当地社区参与生态旅游活动，主要是鲸鱼观赏活动；

(b) Pamilacan 岛海豚和鲸鱼观赏组织的业务计划规定每次前往海豚和鲸鱼旅憩地均须交纳环境捐助费，并规定将过去的捕猎者纳入野生动物保护和环境养护活动。

摩尔多瓦共和国

摩尔多瓦共和国的旅游业活动着眼于保护生物多样性和“水文潜力”（即全国 3000 多条河流和溪流的网络）等自然特性、其自然保护区和农村地区。该国制定了可持续旅游业规章，以支持保护环境。

俄罗斯联邦

俄罗斯强调，生态旅游是将旅游活动纳入保护区和自然公园利用的范围的一种方法。该国提交的文件讨论了结合环境教育以及在自然地区发展环境无害旅游业的承受能力研究的必要性。

卢旺达

卢旺达政府在“2020 年展望”的标题下旨在支撑着眼于减贫和发展的可持续发展。

为了防止生物多样性丧失，确保适当的土地使用规划并推动建立和落实利益攸关者可持续旅游网络，卢旺达着眼于以下两个项目：

(a) 社区分享办法：一个与国家公园周围居民分享旅游业收入的制度；

(b) 观赏大猩猩的旅游：三位部长就三个国家的旅游业签署了一项谅解备忘录，并制定了一项大猩猩保护方案，目的是保护濒危物种。

瑞典

瑞典政府作为一种最佳做法着重强调了名为“天然最佳”的质量标签制度。这种标签颁发给从可持续角度以及从商业或经验角度可以达到高质量标准的企业家。

瑞典旅游管理支持发展这一制度。目前大约有 220 种不同的活动和 60 个企业家持有这种天然最佳标签。

大不列颠及北爱尔兰联合王国

2005 年 3 月 7 日发起的联合国王国可持续发展战略强调了旅游业支持经济社会发展的潜力。以下是所提到的一些最佳做法：

绿色旅游业办法是苏格兰国家旅游局 VisitScotland 这个机构经管的一种环境质量保障办法，目的是协助确保旅游业的增长是可持续的。该办法纳入了气候变化、生物多样性、可持续消费等要素，而且是与私营部门一起执行的。

设立了旅游基金会，该基金会在联合王国主要旅行社（旅游经营者）拟订关于可持续做法的书面政策时施加影响，并影响到 5 个最大的旅行社——在联合王国所有组合领域中占大约 30%。

坦桑尼亚联合共和国

坦桑尼亚政府和旅游部门正在推广以下最佳做法：

(a) 旅游胜地多样化；

(b) 各种旅游胜地，例如野生动物、山地、历史遗迹、沿海地区、海洋资源、岛屿、传统和文化。该国已经制定了一些战略来鼓励旅客很少的地方增加旅客的人数，从而减少受影响很大的保护区的数量；

保护区的旅游业的发展；

总管理计划，该计划规定了国家公园的管理和发展基本原理以及实现管理目标的战略；

综合沿海地区管理方案，其目标是促进各沿海旅游目的地环境保护；

建立海洋公园；

政府关于保护区周围地区社区旅游业的发展和管理的指导原则。

美利坚合众国

美国积极向其他国家提供能力建设方面的援助，协助推动可持续旅游业并开发公园和保护区。以下是一些事例：

(a) 接待公园主管官员并让他们参观加利福尼亚沙漠公园方案。这种方法协助约旦开发生态旅馆并监测动植物；

(b) 美国的公园管理处和森林管理处技术专家前往加蓬协助公园管理；

(c) 国家海洋和大气管理署（海洋大气署）在海洋保护区管理效率指导原则方面培训了几个加勒比国家的人员；

(d) 美国国际开发署与纳米比亚和野生动植物基金会结成伙伴关系，协助开发社区自然保护区，因此促使野生动物旅游业在纳米比亚国内生产总值中成为第三大支柱。

附录四

加勒比可持续的旅游业联盟主任 Deirdre P-Shurland 的主旨演讲

导言

1. 谢谢各位，执行主任克劳斯·特普费尔先生、主席女士、各位尊敬的理事会成员、尊敬的环境署各位代表以及其他特邀嘉宾、女士们先生们，下午好！

2. 我感到荣幸的是，今天下午我有幸就对我们旅游界极为重要的一个专题向你们发表讲话。但今天我还要代表加勒比可持续旅游联盟——我们通常称为加勒比旅游联盟——理事会对有这次发言机会深表感谢。我还想与其他发言者一起对 Sheikh Maktoum 的去世向迪拜和联合酋长国的人民深表哀悼。

3. 我认为，我们应该向你们介绍我们的一些情况。加勒比旅游联盟是加勒比旅馆协会的一个附属机构，是该协会的旅馆成员于 1997 年建立的一个非盈利性组织，因为这些成员关注其经营活动对加勒比环境的影响。当时规定的我们的任务与今天的任务相同——我们提高认识，进行教育和推广负责任的经营和可持续旅游业的可行战略。自从我们的组织成立以来，我们的成员已经扩大，超越了旅馆的范围，包括更广泛的加勒比旅游业私营部门。

4. 人们最了解我们的也许是我们针对私营部门所展开的自愿标准和认证方面所展开的工作——与我们的伙伴一起提出了 3 个这种方案，即 21 世纪绿色全球认证方案；分发给海滩和小游艇船坞的蓝旗奖；以及加勒比高质量旅游业项目——这是我们的当地标准和质量管理方案。

5. 今天下午我打算就利用我们认为行之有效的经试验证明可靠的战略和手段促进可持续性的办法提出一些意见。我希望这种意见会使你们的审议工作具有明确性和目的性，并可以为你们的决策提供信息。

6. 尊敬的成员们，旅游业是一个巨大的行业！世界旅行和旅游理事会（旅游理事会）估计，全球旅行和旅游经济超过 6 万亿美元。预计其每年增长率为 5.4%，在 2015 年之前将成为一个 10 万亿美元的产业。现在世界旅游业在世界上每 12 个就业机会中占一个，即总共为 2.22 亿个就业机会，预测在 2015 年之前将增长 9%，达到 2.7 亿个就业机会。

7. 根据旅游业理事会的排列，世界上最依赖旅游业的两个地区是加勒比和大洋洲地区。加勒比的旅游业正方兴未艾，中转抵达的旅客来自我们所有主要的客员市场——美国、加拿大和欧洲。对于 2006 年的预测是充满希望的。加勒比的旅游经济相对较小，占世界全部经济活动的 1% 以下，相当于 455 亿美元。旅游业占该区域每 6 个就业机会中的一个，或占全部直接就业的 15.5%。加勒比 3 个最依赖旅游业的国家是英属维尔京群岛（占国内生产总值的 95%）、安提瓜和巴布达（占 86%）和阿鲁巴岛（占 80%）。随着传统生产部门的持续衰落，加勒比旅游业具有吸引人的增长前景，因此其经营情况作为一种可行的经济活动引起了该区域各国政府的注意。

8. 大洋洲地区也有一些小岛屿太平洋国家。尽管澳大利亚和新西兰占据支配地位—旅行和旅游业产生 1300 亿美元的经济活动，占世界总量的 2.1%，据报告，旅游业占全部就业市场的 6.6%，还在该区域的国内生产总值中占 3.1%。因此是加勒比旅游经济规模的 3 倍。这个地区的旅游业预计将在 2015 年之前每年以 8% 的健康速率增长。

9. 加勒比和大洋洲地区（我们将澳大利亚和新西兰排除在大洋洲地区以外）主要包括除了支持旅游业的旅游资产以外自然资源很有限的小岛屿发展中国家。

10. 在预测旅游业前景时，人们通常的做法是监测以下关键趋势，而这些趋势也是这一行业脆弱性的根源：

- 主要旅客市场的经济绩效；
- 航班的经营情况，包括低成本运输公司的活动；
- 入境和出境旅游流动和游客抵达情况；
- 能源价格的波动；
- 金融市场和美元、欧元和其他主要货币的相对动态；
- 现在更重要的是公务和渡假旅行者大量使用网络技术和因特网。

11. 因特网对旅行和旅游业产生了特别深刻的影响。整个旅游业现在都必须就其产品提供比以往更多和更活跃的信息来寻求相对优势。随着通过因特网取得实时信息的浪潮，人们现在也通常几乎在自然灾害和人为灾害发生的同时取得关于这些灾害的影响的资料。这些事件和世界上其他事件还使我们懂得，旅游业极易受害于意外的世界性事件、自然灾害和坏消息迅速传播的倾向。

12. 以上提到的趋势指标中没有包括环境可持续性的指标。但我认为随着耶鲁环境法和政策中心编写和今年一月世界经济论坛上讨论的 2005 年环境可持续性指数的发表，这种情况在近期内有可能改变。环境可持续性指数与《千年发展目标》相关联，是一套综合的指数，追踪确定并影响国家范围内经济可持续性的各种社会经济、环境和体制性指标。这些研究和其他研究可有助于扩大全球范围内关于全球升温趋势的影响的讨论。这些研究结果特别清醒地意识到这些趋势与正在上升的海洋气温、飓风的频率和强度的提高和日益变化的天气模式的潜在相互关系—所有这些都可能影响到旅游业。特别易受害的是小岛屿国家。

13. 尊敬的成员们，我有幸在编写本文件时阅读你们的会议文件。《千年生态系统评估》和你们的文件夹中所载的其他报告充分记载了环境质量愈益下降和关键生态系统受到损害的证据。我特别关注本报告的结论，其中最严重的结论涉及到：

- 生态系统复原力及其提供“净化空气和水、保护免遭灾害和提供医药”等关键服务的能力衰退以及
- 严重警告：这种广泛的退化随之产生的有害影响“过份地由贫困者承受”。

14. 尽管退化和人类痛苦的范围可能有所不同，但与这些影响在各地区的表现有一种不显著的类似性。我们关切地注意到，抚育和维持本行业的我们的旅游业资产现在可能处于一种类似于悬在我们众人头上的“达摩克里斯之剑”谚语的情况，同时又处于相对贫困的境地。

15. 然而，正如你们的会议文件所表明的，人们现在显然对扭转这些环境和社会趋势持有一定的乐观态度—我想讨论其中一些关键办法。

16. 在政策方面，政府发挥关键的作用。有证据表明，深厚和持久的公共—私营部门伙伴关系给健康和生机勃勃的旅游业带来了长久的效益。旅游业的性质是，决策过程需要涵盖各种问题，例如：

- 创造一种有吸引力的投资气候、一种平等的竞争环境和公平的劳工标准；
- 确保设计良好和充分运作的旅游业基础设施（空港、海港、道路和服务）以及；
- 旅游产品提供的多样性、活力和竞争力等等。

17. 我们全力支持这样的观点，即政府应该倡导这种努力并创造更大的效益。我们还承认，有些政府确实缺乏实现这些目标的技术和财政资源，因此我们建议私营和社区部门在可能的情况下参与制定创造性的解决办法。

18. 我们还必须承认，私营旅游部门具有机会主义的性质，尽管这通常有利于旅游业的业务，但少数不择手段者往往置公共利益于不顾。因此我们支持倡导制定可以执行的立法，实行严厉的罚款和处罚。

19. 我还认为，由于缺乏有效的发展规划和控制，导致了环境退化，但其原因不是缺乏能力，而是缺乏权威。在私营部门、民间社会和社区团体—它们也可以贡献如此多的专业知识—的参与下，旅游发展规划的做法也应该成为优选政策目标，以便最大限度地减少环境退化，避免冲突和就适当的发展规模和区域达成协商一致意见。如果做到这一点，我们就相当肯定，这些战略可以在很大程度上遏制退化和生态系统丧失的速率。

20. 在策略和执行方面，我们在标准和认证方案方面的经验可以证明是有启发意义的。认证方案的基础是环境管理系统，而这种系统旨在通过使纪律成为企业日常经营活动的主流而控制影响：例如通过明确界定和明文规定的程序、目标集中的能力建设并通过将权力和责任分配给组织系统中下级部门。

21. 几年来，我们注意到，经认证的旅馆的经营态度有了重大的变化。这些企业现在惯常按照数据和事实作出决定。它们还已经重新调整达到和超过既定业绩目标的重点。这种变化的基本原因还包括重新确定重点的最高管理层的领导艺术和第一线工作人员体现的新的行为和态度。我们还收到报告说，它们更加意识到敏感的生态系统并热衷于推动邻近社区的活力。

22. 此外，认证方案还导致产生了最佳做法。这些做法着眼于最大限度地提高能源和水消费效率，限制或消除固体和液体废物的产生，包括绿色气体排放（例如 21 世纪绿色全球）。我们还注意到，就已经进入再认证第 4 年和第 5 年的这些财产而言，供应商管理现在已经成为一种最佳做法。所有这些办法中的内在因素是提升旅游企业工作人员的知识和技能。现在他们将学习转变成应有的行为。

23. 尊敬的成员们，我谨认为，这些事实与你们所讨论的政策问题和建议产生了共鸣。恰恰是这些类型的行为以及态度转变才是我们所需要的。我们在加勒比以及也许在其他地区遇到的问题是，这些态度转变并不象为了在规定时间内实现更大的持续性目标应该达到的程度那样普遍。因此，退化的速率显然超过了我们可以缓解退化的速率！这就是我们的两难境地。

24. 我想明确强调，我不是在提倡利用一种可持续性手段来取代另一种手段。相反，我是强调其他人已经提出而且在你们会议文件夹中反映的意见，即我们需要多数行为者采用现有和公认的可持续性手段和补救措施的任何综合办法。我们还知道，正确地结合利用鼓励措施和办法，就可以说服私营部门采取负责的行动和展开可持续的经营。

25. 尊敬的成员们，承蒙你们耐心听讲，我想利用剩余的时间讨论环境署对加勒比旅游联盟此类组织的作用和价值。环境署重要的体制资源网分布在全球各地，因此，也许最能够协调通过有组织的行动扭转不利影响的任务。这几年来，我们的工作贯穿了这些技术专门知识和发表的报告。在审查本论坛的会议和参考文件时，我还极感兴趣地注意到环境署在世界各地在备灾和救灾方面展开的应急和灾害管理工作。

26. 加勒比地区在 2004 年至 2005 年期间不同程度地受到总共 24 次飓风的袭击，不管如何衡量，真是太多了！自从 1998 年以来，加勒比旅游联盟为旅游业举办了一些一天和两天的飓风应对讲习班。最近这种需求正在上升。2005 年，我们培训了将近 300 名行业人员—但还足以取得最大的效益。因此我们欢迎环境署愿意在这一方面调拨的任何技术资源，特别是分享地方一级的应急意识和准备（地方应急意识和准备）诊断工具等各种工具，因为据报告这种诊断工具已经成功地利用于其他地方。

27. 最后，我想说，尽管预测是严峻的，而且问题是紧迫的，但我们仍然乐观地认为，在这个尊敬的论坛及其成员的支持和领导下，扭转趋势的目标是可以达到的，但现在就要采取行动。因此我期待获悉你们的决定，并尽我们的努力支持你们的优先行动。

28. 我想真诚地感谢你们前来听我演讲，并感谢执行主任和这一兴盛的机构的工作人员邀请我们加勒比可持续的旅游联盟与你们分享我们的意见和经验。

谢谢各位！

附录五

生态旅游的定义

《魁北克生态旅游宣言》是在联合国环境规划署和世界旅游组织的主持下在 2002 年联合国国际生态旅游年的框架范围内制定的。来自 132 个国家和公共、私营和非政府部门的一千多名与会者齐集于 2002 年 5 月 19 日至 22 日在魁北克旅游局和加拿大旅游委员会的主持下在魁北克市举行的世界生态旅游首脑会议。魁北克首脑会议标志着 2001 年至 2002 年举行的 18 次筹备会议达到了高潮，参加这些会议的三千多名代表来自国家和地方政府，包括旅游业、环境和其他政府部门、私营生态旅游公司及其工会、非政府组织、学术机构和顾问、政府间组织和土著与当地社区。

《宣言》考虑到筹备过程以及首脑会议期间进行的讨论。这是多重利益攸关者对话的结果，但这不是一份经谈判达成的文件。其主要目的是就在可持续发展的背景下发展生态旅游活动制定一个初步议程和一套建议。

根据《宣言》，生态旅游“包括可持续旅游的原则…以及有别于更广泛的可持续旅游概念的以下具体原则：

- (a) 积极地推动保护自然和文化遗产，
- (b) 吸收地方和土著社区参与其规划，发展和运作，从而推动其福利，
- (c) 向游客介绍目的地的自然和文化遗产，
- (d) 更好地为独立旅行者以及小型团体安排旅游服务。”

附件四

主席关于各位部长和代表团团长在理事会/全球部长级环境论坛第九届特别会议上就国际环境管理问题开展讨论的情况概要报告

1. 出席理事会/全球部长级环境论坛本届会议的各位部长和代表团团长，于 2006 年 8—9 日，在《2005 年世界首脑会议成果》的后续行动总体范畴内，讨论了国际环境管理问题，其中包括理事会实行普遍成员制问题。

A. 介绍性发言

2. 秘书长的联合国全系统协调划一问题专题小组执行主任 Adnan Amin 先生首先谈到了《2005 年世界首脑会议成果》，特别是其中涉及环境事务以及联合国在发展、人道主义援助与环境诸领域内的全系统协调划一问题的各个层面所具有的重要性。他汇报了与设立秘书长的高级别专题小组有关的安排的现状、以及联合国会员国对该专题小组在联合国改革进程中发挥的作用所给予的高度期待。他还宣布说，已任命墨西哥和瑞士驻联合国大使共同担任由大会主席所设立的大会非正式工作组的联席主席，负责在国际环境管理结构的改革方面贯彻落实《世界首脑会议成果》。

3. 法国生态与可持续发展部部长 Nelly Olin 女士作为第二个主旨演讲人在会上作了演讲。她解释说，全球环境挑战日趋艰巨，致使各方广泛认识到环境关注问题与发展政策之间的相互关联。她说，目前存在着一种不正常的情况，即我们有着各类专门处理贸易、劳工和卫生问题的专门组织，而环境问题则由一个供资不足的联合国规划署负责管理。她争辩说，我们最终将需要以环境署为基础、并利用各个现有机构建立一个专门的环境机构。她说，此项提议将导致创建一个联合国环境组织，其任务是应对世界目前面对的一系列广泛的环境挑战。她说，这一拟议组织将设于内罗毕，并可在其任务规定内订立一个以更为连贯划一的方式协调各项多边环境协定的任务、以及负责环境能力建设工作。她说，此项提议已得到约 90 个国家的支持，其中包括那些欧洲联盟国家、讲法语的国家及印度洋委员会的国家。她还呼吁为这一组织提供充足的供资，并指出，尽管环境署近年来已接受了更多的任务，但它并未得到充足的经费。

B. 各位部长和代表团团长的反应

1. 2005 年世界首脑会议的后续行动

4. 在随后展开的讨论中，在磋商会议上发言的代表共同探讨了增强环境署和加强联合国系统处理环境问题的连贯划一和有效性的方式方法，同时亦表示应铭记《2005 年世界首脑会议成果》、以及目前正在进行之中的联合国改革工作。

5. 一些代表的共同观点是，应计及联合国目前正在做出的改革努力，增强环境问题在联合国系统中的作用、以及更为广泛地开展国际合作，这一点十分重要。还有人认为，目前紧迫地需要为实现各项千年发展目标而增强大自然资本在减贫教育战略中的显著地位。另一位代表强调说，应增强环境管理工作，并认为这是根除贫困、以及促进和平和安全的必要条件。

6. 一些代表表示，应努力推动可持续发展的所有三个构成部分，而且不应以牺牲发展为代价来采取环境保护措施。另一位代表呼吁提供新的和额外的资源，用于实现各项可持续发展目标。

7. 许多代表强调，贯彻落实理事会关于国际环境管理问题的第 SS.VII/1 号决定——经常被称为《卡塔赫纳文件》——的所有构成部分仍然是一项优先重点。他们强调，除其他事项外，需要立即和全面执行《巴厘技术支持和能力建设战略计划》，从而增强环境署的科学基础、在联合国系统内加强协调划一和协调、强化各项多边环境协定之间的协同增效、以及改善环境署的财政基础。

8. 一些代表强调需要增强环境领域内的国际体制框架，并表示支持把环境署转变成为一个设于内罗毕的联合国环境组织，并使之具有专门机构的地位。

9. 一些其他代表谈到增强国际环境管理的具体内容，诸如巩固各项多边环境协定和增强环境署开展能力建设的能力，特别是通过《巴厘战略计划》来达到这一目的。另一位代表强调说，环境署应履行其最初的任务规定。

10. 一位代表建议说，鉴于环境署面对日趋艰巨的环境挑战，应计及联合国系统内的现有情况对现行的体制结构功效和效率进行一项审慎的评估，包括计及实行普遍成员制问题、酌情综合整理各项现行的多边环境协定、以及应审查是否需要设立一个联合国环境组织的问题。

11. 一些代表表示反对设立一个联合国环境组织。他们认为，利用现有的体制安排将足以处理各项环境议题，而无需设立一个新的组织。另一位代表指出，环境署业已改善了其管理工作，尽管仍需要进一步改进国际环境管理，并强调说，要设立一个联合国环境组织尚嫌为时过早。

12. 一位代表指出，有关应否设立一个联合国环境组织的问题的任何讨论均应等到由秘书长设立的联合国全系统协调划一问题专题小组进行了分析之后再行。

2. 普遍成员制问题

13. 会议在上述广泛范畴内审议了有关环境署理事会实行普遍成员制问题。在此事项上，各成员国的意见仍然各不相同，因此未能就这些议题达成共识。

14. 一些代表表示支持实行普遍成员制，因为他们认为，这将可增强理事会及整个环境署的决策职能。

15. 其他代表则未就此事项表明其立场，但指出，需要对这一事项作进一步审议和思考。一位代表表示，需要明确的是，可通过实行普遍成员制取得何种增值价值和惠益。

16. 然而，其他代表则反对实行普遍成员制，并指出，现行的结构是适宜的。

17. 一位代表表示不相信有实行普遍成员制的必要，并对普遍成员制可能会导致的较高行政费用表示关注，因此请对预计将发生的费用和惠益作进一步的分析。

18. 有代表表示，应由联合国秘书长所设立的联合国全系统协调划一问题专题小组来讨论有关应否实行普遍成员制问题，并应在大会所召集的相关协商会议审议这一事项。

附件五

秘书长接受扎耶德国际环境奖下的全球卓越领导人奖的答谢发言

2006 年 2 月 6 日，迪拜

阿拉伯联合酋长国副总统兼总理及迪拜统治者 Mohammed Bin Rashed Al-Maktoum 酋长殿下，

印度尼西亚环境事务国务部长兼环境署理事会主席 Witoelar 先生阁下，

各位部长阁下，

扎耶德国际环境奖评审委员会主席 Fahad 博士

各位扎耶德奖获奖获奖者同伴，

克劳斯，

女士们，先生们，

能够在阿拉伯联合酋长国接受这一奖项，令我感到很荣幸。这一奖项是以 Zayed Bin Sultan Al Nahyan 酋长的名义设立的，他对环保事业的献身精神在本国乃至整个世界都广为人知。

我谨在此感谢 Mohammed Bin Rashed Al-Maktoum 酋长殿下创立这一奖项的远见卓识，并感谢他作为这一奖项的赞助人所表现出来的慷慨大度。

我亦需在此对亲王殿下及迪拜人民失去了前统治者 Maktoum Bin Rashed Al-Maktoum 酋长表示诚挚的哀悼。Maktoum 酋长上月不幸逝世，使我们所有的人都感到震惊。在这一悲哀的时期内，我特别要对 Mohammed 酋长及其家庭所有成员表示我们的哀悼。

女士们，先生们，

我现在就站立在阿拉伯联合酋长国的土地上，具体而言，就站在迪拜的土地上，这片土地创造了世界上最大的经济奇迹之一。

这是一个其领导人和民众都已了解到以高效率方式使用其稀有资源的重要性的国度。

这个国家知道人力资本和知识资本的重要性。这里是世界产油地区的心脏地带，而迪拜本身却仅从石油资源中取得其总收入的不到 10%。

阿联酋的文明是建立在强有力的文化和精神价值之上的。这些价值观念确认，如果不关爱和养护本星球的自然资本，则无法成功地实现可持续发展。这一见解正是联合国谋求和平与发展的全球使命的核心所在。

然而，人们总是把环境视作一个取之不尽的资源宝库——一个人类可以任意驾驭和统治的王国。而且，人们还总是认为环保工作只是一项可有可无的任务，甚或是一项难以负担的工作。

从远古时代一直到当今的现代社会，事实已多次向人类表明此种假定是极为愚蠢和愚昧的。

如今，我们已了解到，尊重环境正是我们对抗贫困的主要支柱之一，而且也是实现各项千年发展目标的一项必要条件。

然而，尽管我们已在世界上一些地区取得了切实的改进，但我们谋求保障全球环境和向可持续发展过渡而做出的努力仍然未能与现实的需要保持同步。

在联合国及其他机构的主持下进行的千年生态系统评估工作已于去年完成——这一评估工作本身便是本年度扎耶德奖的获奖者之一——其评估结果表明人类活动正在对支持地球生命的资源和网络造成的巨大损害。建立在毁灭基础上的繁荣绝对不是什么真正的繁荣，而是饮鸩止渴悲剧上演的前奏。如果此种情况继续下去的话，我们将根本无法获得和平，而且亦将大幅度加剧贫困。

我们特别紧迫地需要针对气候变化采取行动。科学家们的总体看法是，如果在今后数年内不进行重大政策变革，则我们的未来将会充满危险。

《京都议定书》现已开始生效，世界为此已掌握了使碳排放趋于稳定甚或予以减少的能动手段，并可据以支持在各发展中国家实施无害气候的项目。

此外，世界即将踏上旨在强化国际行动的两条并行轨道。第一条轨道是在《京都议定书》的缔约方之间开展讨论，并审查可否于 2012 年之后为工业化国家订立具有约束力的指标。第二条轨道将是在涉及范围更广阔的《气候变化公约》的所有缔约方之间开展对话，并审查一系列更为广泛的合作行动，所涉层面包括技术、适应性、以及发展中国家采取的各种自愿行动。

我谨此促请所有国家认真严肃地对待这些讨论。区域举措和其他方面的举措固然极为重要，但《气候变化框架公约》仍然是采取行动的唯—多边框架。

随着这些进程的不断推进，我们应清楚我们的利益所在：以碳为基础的经济正以不加控制的方式拿全球气候进行试验，从而对生态系统、商业和人类健康构成了严重的风险。我们必须减少排放，但我们亦需帮助贫困者中境况最差的人和弱势群体设法适应目前业已发生的和正在发生的气候变化。

女士们，先生们，

思想和心态的转变同样十分重要。目前整个世界都已陷入短期思维方式而不能自拔，从政治格局中的选举周期到商业界的急功近利，不一而足。然而，可持续发展却亟需我们把着眼点放在更为长远的考虑和利益之上。

目前，世界仍然沉溺于我们过去的观念，即我们必须在经济增长与环境保护之间进行选择。实际上，如果我们不进行环保工作，则增长便无法维持，无从谈

起。在全世界范围内，在农业、林业和渔业部门，每两份工作中便有一份工作依赖于生态系统的可持续性。健康问题不能仅由卫生部门来加以解决。我们为消除贫困、谋求平等和抵御各种疾病而做出的努力直接与地球的健康本身息息相关。

整个世界仍然非常危险地依赖于石油和其他化石燃料。在此方面，我们面对着双重的挑战。

首先，我们必须对这一资源实行管理，并以高效率方式加以使用，同时亦应努力谋求限制其对环境产生的影响，其方式是提供更为清洁的煤，并采用更为清洁的方式生产化石燃料。所有人都必须能够从每一桶、每加仑或每升原料消费中获得最大的惠益——正如我们努力在用水方面采取此种办法一样，“尽可能地利用每一滴水来获取更多的粮食”。扎耶德亲王本人强调说，石油的真正价值在于如何能够用之于改善民众的生活。我们人类伙伴中如今仍有 20 亿民众无法得到可负担得起的能源服务。

其次，我们必须展望未来，把眼光超越化石燃料的有限存在时期，并努力促进采用诸如太阳能、风能和生物燃料等清洁的、替代性的和可再生的资源。对石油的日益飙升的需求量比以往任何时候都使得整个世界为之发狂。如今的高昂石油价格使得我们在经济与环境上的争论更需彼此从对方的观点看问题。

这个国家和这一区域处于引导这一努力的良好地位。具有丰富石油储藏的国家可在新型技术上投资、并把现有的适用技术转让给较为贫困的国家。此种做法本身便将是一种谨慎的、符合自身利益的做法，而且也将是谋求与那些贫困国家实现大团结的做法。这将使我们的星球能够出现一种清新的空气。中东地区是上一世纪的主要能源的供应方。我希望，通过你们的投资和领导作用，你们必将成为这些替代性能源的一个主要来源。

每个人在改变观念和心态方面都可发挥作用。

各国政府在订立规则和征税以及采取其他刺激手段方面拥有巨大能力，因此将可推动可持续发展。那些拥有巨大财富和能力的发达国家特别需要在此方面发挥主导作用。

商业和企业拥有进行创新和正确引导消费方式——以及引导资本流动方向——的无人能及的能力。它们应为支持采用绿色技术和使之成为未来的增长性工业之一做更多的工作。我在此促请各投资机构及养老金基金管理人员继续努力使那些已订立了处理环境风险和机遇的远景规划的公司获益。联合国订立的《全球协约》中的企业公民举措一直在推动把各项环保原则纳入企业活动和全球市场之中。令我感到非常高兴的是，其中许多此种企业正在我们的这个会议大厅另一侧的展览会上展示他们的所取得的各种成果。

让我们不要忘记民众的力量：消费者和选民有决心行使他们的民主权利；各类不同公民团体具有动员和发动民众的手段、以及在当地一级实施小型项目的的能力。一个此种组织的主管便将当之无愧地成为本年度扎耶德奖项的获奖者之一。

女士们，先生们，明天将有近 160 个国家的代表—其中包括 125 位环境部部长—前来出席联合国环境规划署理事会暨全球部长级环境论坛的会议。这两组数据清晰地反映了各方前所未有的参与程度。

我认为，明天将举行的会议为我们提供了最佳的时机和场合，使各位部长得以明确表明他们深切理解环境是应对贫困的根本、理解生态系统功能正是我们促进经济发展和使世界更为稳定的所有希望的基础。

除将之用于推动可持续发展事业外，我想不出以任何其他更好的方式来利用这一慷慨的奖金所提供的资金。为此，我计划利用这一奖金作为我将在非洲为农业部门和女性少年儿童建立的教育基金会的种子资金。我之所以选择农业部门，是因为非洲的民众需要有一场绿色革命；之所以选择女性少年儿童的教育，是因为这是促进发展的最有效手段。我们为此而做出的每一分努力都将是朝向一个健康的、和平的和公正的世界迈进的一步。为了这一目的，我打算把这一基金会作为在我从秘书长职位上退下来之后的终身工作的一个组成部分。

亲爱的朋友们，

我相信，政治能量也是世界上可再生的资源之一。我们面临的挑战是如何比以往更为深入地开发和利用这一资源。我们需要停止在经济上处于被动地位，而是应开始在政治上表现出更大的勇气。

我谨此代表联合国的男女同事们—他们正在一心一意地为谋求世界和平和人类尊严而努力奋斗、并为改善自然和人类环境而尽心尽力地工作着—非常骄傲地接受这一奖项。谢谢各位。
